

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 65 (1947)  
**Heft:** 234

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 234

Bern, Dienstag 7. Oktober 1947

65. Jahrgang — 65<sup>me</sup> année

Berne, mardi 7 octobre 1947

N° 234

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (081) 216 00  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gest. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzelle oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.00.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (081) 216 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7 fr.; deux mois 5 fr.; un mois 3 fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou à „La Vita economica“: 9 fr. 50.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 121900—121925.  
BRB betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Schlossergewerbe und eines Zusatzvertrages für die schweizerische Jaloussienfabrikation. ACF dominant force obligatoire générale à un contrat collectif de travail dans la serrurerie et à une convention additionnelle pour les ouvriers de la fabrication de volets. DCF che conferisce carattere obbligatorio generale a un contratto collettivo di lavoro nel mestiere del fabbro ferrato e del fabbro costruttore, e a una convenzione addizionale per gli operai della fabbricazione di persiane.  
Aubaugenossenschaft Luzern in Liquidation, Luzern.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

BRB betreffend die Aufhebung des BRB über die Landesversorgung mit flüssigen Kraft- und Brennstoffen und Mineralölen. ACF abrogéant celui qui concerne l'approvisionnement du pays en carburants et combustibles liquides, ainsi qu'en huiles minérales.  
Verfügungen der Eidgenössischen Preiskontrollstelle — Prescriptions de l'Office fédéral du contrôle des prix — Prescrizioni dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi:  
No 422 A/47: Höchstpreise für Schabbelkäse — Prix maximums du fromage en boîtes — Prezzi massimi del formaggio in scatola.  
No 404 F/47: Formazione dei prezzi della frutta a granelli indigena ed estera.  
Schweizerischer Geldmarkt.  
Clearing- und Zahlungsverkehr mit dem Ausland (Kurse).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

##### Le détenteur:

- a) des actions au porteur N°s 653, 1015 à 1018, 1202 et 3877, de la «Compagnie générale de Navigation sur le lac Léman», dont le siège est à Lausanne,  
b) des actions au porteur N°s 1 à 50, de 500 fr. l'une, avec coupons 1 et suivants attachés, de la S. I. du Parc A. S. A., dont le siège est à Lausanne, est sommé de me les produire jusqu'au 31 mars 1948, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 370<sup>a</sup>)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne.

### Kraftloserklärungen — Annulations

Die erstmals in Nr. 78 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 8. April 1947 als vermisst aufgerufenen Talons, sowie Coupons per 1. Januar und 1. Juli 1941/45 zu den Obligationen-Nrn. 23648/649, ausgelost per 1. Juli 1940, Talons zu den Obligationen-Nrn. 23663 und 25601, 3 1/2 % Anleihen 1900, auf den Staat Bern, zu nominal je Fr. 500, lautend auf den Inhaber, sind dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; sie werden hiermit kraftlos erklärt. (W 495)

Bern, den 4. Oktober 1947.

Richteramt Bern,  
der Gerichtspräsident III: R. Kuhn.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Zürich — Zurich — Zurigo

#### Berichtigung.

Kurt Schneider, in Zürich (SHAB. Nr. 214 vom 18. September 1947, Seite 2668), Import, Export sowie Vertrieb technischer Neuheiten. Die Firma lautet: Kurt Schneider, Technische Neuheiten.

#### Nachtrag.

Conrad Bollin's Erben Aktiengesellschaft, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1947, Seite 2811). Zweck der Gesellschaft ist auch die Ausführung von Heizungsinstallationen.

#### 2. Oktober 1947. Lager- und Transportgeschäfte.

Immobilien-Verwertungs-Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 197 vom 25. August 1947, Seite 2449). Die Generalversammlung vom 22. September 1947 hat die Statuten revidiert. Die Firma lautet nun: Lagerhaus Zürich-Altstetten A.G. Die Gesellschaft bezweckt nun das Lagerhaus- und Transportgeschäft.

#### 2. Oktober 1947. Uhren usw.

Hanhart & Co., in Zürich 7; Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 119 vom 23. Mai 1946, Seite 1566), Uhren, Uhrenbänder usw. Dr. Alois Schärli ist aus der Gesellschaft ausgetreten; seine Kommanditbeteiligung sowie seine Prokura

sind erloschen. Neu ist als Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 1000 der bisherige Prokurist, Walter Dielmann, eingetreten. Er führt nach wie vor Kollektivprokura mit Ausdehnung auf Veräusserung und Belastung von Liegenschaften.

#### 2. Oktober 1947. Lebensmittel usw.

Peter & Kunz, in Zürich 11, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 184 vom 10. August 1943, Seite 1814), Vertretungen von Lebensmitteln usw. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven werden von der neuen Kommanditgesellschaft «E. Kunz & Co.», in Zürich 11, übernommen.

#### 2. Oktober 1947. Lebensmittel aller Art.

E. Kunz & Co., in Zürich 11. Unter dieser Firma sind Eugen Kunz, von Strengebach, in Zürich 11, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und als Kommanditäre Ernst von Pourtalès, von Bern, in Tannay, mit einer Kommanditsumme von Fr. 100 000, sowie Hans Meier, von Herisau, in Zürich, mit einer Kommanditsumme von Fr. 20 000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1947 ihren Anfang genommen hat und Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Peter & Kunz», in Zürich 11, übernahm. Einzelprokura ist erteilt an den Kommanditär Hans Meier. Import, Export von, Handel en gros und en détail mit, sowie Vertretungen von Lebensmitteln aller Art. Eggbühlstrasse 28.

#### 2. Oktober 1947.

MAWAG-Raffinerien A.-G. (MAWAG-S.A. des Raffineries), in Zürich 7 (SHAB. Nr. 39 vom 16. Februar 1935, Seite 427), Handel mit und Verarbeitung von Erdöl usw. Die Generalversammlung vom 15. Juli 1947 hat die Statuten dem neuen Recht angepasst. Die Firma lautet nun MAWAG Raffinerien A.G. (MAWAG S.A. des Raffineries) (MAWAG Refinerie Ltd.). Das Grundkapital wurde von Fr. 10 000 durch Ausgabe von 400 Namenaktien zu Fr. 100 auf Fr. 50 000 erhöht, eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 100. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt.

#### 2. Oktober 1947.

Engros-Schuhhaus A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1947, Seite 633), Engros-Handel mit Schuhen und verwandten Artikeln. Das Verwaltungsratsmitglied Gertrud Dosenbach hat infolge Verhehlung den Familiennamen von Speyr und das Bürgerrecht von Basel erhalten und wohnt nun in Hergiswil (Nidwalden).

#### 2. Oktober 1947. Bild- und Steinhauerei usw.

Eduard Früh, in Wallisellen (SHAB. Nr. 214 vom 13. September 1947, Seite 2663), Bildhauer- und Steinhauergeschäft. Der Geschäftsbereich wird erweitert auf Herstellung von Kristallit-Hartbetonmaterial.

#### 2. Oktober 1947. Waren aller Art.

Stengelé & Wallser, in Zürich 3, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 277 vom 26. November 1946, Seite 3450), Waren aller Art usw. Neues Geschäftslokal: Dienerstrasse 28 in Zürich 4.

#### 2. Oktober 1947. Papier.

Werner Hlrsel, in Zürich (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1947, Seite 37), Papier en gros. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

#### 2. Oktober 1947. Sportartikel, Textilwaren.

Arthur Amrhein, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Arthur Josef Amrhein, von Engelberg, in Zürich 7. Handel mit Sportartikeln und Textilwaren. Forchstrasse 5.

#### 2. Oktober 1947. Damenkleider usw.

Polla, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Richard Polla-Adler, von Fislisbach, in Zürich 1. Einzelprokura ist erteilt an Ines Polla, geb. Adler, von Fislisbach, in Zürich. Handel mit Damenkleidern und Modeartikeln. Theaterstrasse 2.

#### 2. Oktober 1947. Handelsvertretungen.

Charles Sacher, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Charles Sacher, von Winterthur, in Zürich 2. Übernahme von Handelsvertretungen in- und ausländischer Firmen. Bahnhofstrasse 77.

#### 2. Oktober 1947. Metallveredelung.

H. Zolliker, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Joh. Heinrich Zolliker-Minold, von Zürich, in Zürich 5. Ausführung von galvanischen Metallveredelungen. Neugasse 81/83.

#### 2. Oktober 1947. Ueberkleider.

J. Amez-Droz, in Zürich (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1945, Seite 19), Ueberkleider usw. Diese Firma ist infolge Geschäftsüberganges erloschen.

#### 2. Oktober 1947. Herrenbekleidung.

Amez-Droz & Diem, in Zürich 1. Unter dieser Firma sind Jules Amez-Droz, von Zürich, in Zürich 3, und Albert Diem, von Herisau, in Rüschlikon, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1947 ihren Anfang nahm. Fabrikation von und Handel mit Herrenbekleidungsartikeln (Masskonfektion, Konfektion und Ueberkleider). Nüscherstrasse 1.

#### 2. Oktober 1947. Kinderkonfektion usw.

Bloch frères, in Zürich 4, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 81 vom 6. April 1938, Seite 772), Kinder- und Backfischkonfektion. Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven werden von der neuen Einzelfirma «Bloch frères, Inhaber Gaston Bloch», in Zürich, übernommen.

#### 2. Oktober 1947. Kinderkonfektion usw.

Bloch frères, Inhaber Gaston Bloch, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Gaston Bloch, von Radelfingen, in Zürich 7. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Bloch frères», in Zürich. Fabrikation von Kinder- und Backfischkonfektion. Werdgässchen 59.

2. Oktober 1947. **Messinstrumente usw.**  
**Torriani**, in Zürich (SHAB. Nr. 21 vom 26. Januar 1946, Seite 278), Messinstrumente, Werkzeugmaschinen usw. Diese Firma ist infolge Überganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Kollektivgesellschaft «Torriani & Fischer», in Zürich 6, erloschen.

2. Oktober 1947. **Werkzeugmaschinen usw.**  
**Torriani & Fischer**, in Zürich 6. Urtter dieser Firma sind Teofilo Torriani, von Soglio, in Zürich 1, und Wilhelm Fischer, von Winterthur, in Zürich 3, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1947 begonnen und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Torriani», in Zürich, übernommen hat. Die Gesellschafter führen die Unterschrift gemeinsam. Handel mit Werkzeugmaschinen und Industriebedarfsartikeln; Handelsagentur. Obstgartenstrasse 28.

2. Oktober 1947. **Import-, Exportgeschäfte usw.**  
**Dr. Oertli & Co.**, in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 94 vom 24. April 1947, Seite 1110), Import-Export- und Transitgeschäfte usw. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven wurden von der Aktiengesellschaft «Kommerz A.G.», in Zürich 1, übernommen.

2. Oktober 1947. **Rohstoffe usw.**  
**Kommerz A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 179 vom 4. August 1947, Seite 2225), Ein- und Ausfuhr von Rohstoffen usw. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Kommanditgesellschaft «Dr. Oertli & Co.», in Zürich 1, übernommen.

2. Oktober 1947. **Teppiche.**  
**Rosa & Martha Mellli**, in Zürich 2, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 75 vom 1. April 1942, Seite 754), Knüpf- und Wirkteppiche. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht.

2. Oktober 1947.  
**Immobilien-Gesellschaft Zentrum A.G.**, Zürich, in Zürich. Unter dieser Firma hat sich auf Grund der Statuten vom 30. September 1947 eine Aktiengesellschaft gebildet. Ihr Zweck ist der Erwerb, die Verwaltung und Veräusserung von Liegenschaften, in erster Linie von solchen, die im Zentrum der Stadt Zürich gelegen sind. Das voll einbezahlte Grundkapital von Fr. 50 000 ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Albin Heimann, von Hasleberg (Bern), in Zürich. Geschäftslokal: Talacker 30 in Zürich 1 (bei Prohaus A.G.).

2. Oktober 1947.  
**Wasserversorgung Juckern-Blitterswil**, in Juckern, Gemeinde Bauma (SHAB. Nr. 244 vom 18. Oktober 1945, Seite 2534). Die Generalversammlung vom 31. Mai 1947 hat die Statuten dem neuen Recht angepasst. Zweck der Genossenschaft ist, ihren Mitgliedern und Abonnenten gutes Trink- und Brauchwasser zu beschaffen und für Feuerlöschzwecke in Juckern-Blitterswil und Umgebung eine Hydrantenanlage zu erstellen. Sie übernimmt ausserdem die Kosten für die elektrische Strassenbeleuchtung in Juckern-Blitterswil und Umgebung in dem von der Generalversammlung festzusetzenden Umfange, solange die öffentliche Strassenbeleuchtung nicht durch die Gemeinde besorgt wird. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet lediglich das Genossenschaftsvermögen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 5 Mitgliedern. Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Kassier zeichnen zu zweien kollektiv. Demgemäss führt nun auch der Kassier Albert Jucker, von Bauma, in Blitterswil, Gemeinde Bauma, Kollektivunterschrift. Geschäftsdomizil: beim Präsidenten Jacques Jucker, in Juckern-Saland.

#### Bern — Berne — Berna Bureau Bern

5. August 1947.  
**Wengernalp-Bahn-Gesellschaft**, in Bern, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 65 vom 19. März 1946, Seite 846). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 30. Juni 1947 wurden die Statuten revidiert und den Bestimmungen des neuen Obligationenrechts angepasst. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Das Grundkapital von Fr. 4 800 000, eingeteilt in 12 000 Inhaberaktien zu Fr. 400, ist voll einbezahlt. Der Verwaltungsrat besteht aus 7 bis 17 Mitgliedern.

2. Oktober 1947. **Bonneterie usw.**  
**Maison Rubis S.A.**, Zweigniederlassung in Bern (SHAB. Nr. 224 vom 25. September 1937, Seite 2180), mit Hauptsitz in Zürich 1. Die Generalversammlung vom 11. Juni 1947 hat die Statuten dem neuen Recht angepasst. Zweck der Gesellschaft ist der Handel mit Bonneterie-, Lingeriewaren sowie Damenkonfektion aller Art. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmen gleicher oder ähnlicher Art beteiligen.

2. Oktober 1947.  
**Milchverwertungsgenossenschaft Bremgarten-Herrenschwanden-Ortschwaben**, in Herrenschwanden, Gemeinde Kirchlindach (SHAB. Nr. 242 vom 16. Oktober 1946, Seite 3018). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 18. Mai 1947 die Statuten revidiert und den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechts angepasst. Die Genossenschaft bezweckt auf dem Wege genossenschaftlicher Selbsthilfe die bestmögliche Verwertung der verfügbaren Milch; die allgemeine Förderung der Milchwirtschaft und die Anteilnahme an den Bestrebungen und Veranstaltungen verwandter Organisationen. Die Bekanntmachungen erscheinen im «Anzeiger für die Landgemeinden des Amtes Bern» und, soweit es das Gesetz verlangt, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten, dem Sekretär, dem Kassier und 1 bis 3 Beisitzern. Es zeichnen kollektiv zu zweien der Präsident, der Vizepräsident, der Sekretär und der Kassier Louis Kipfer, von Langnau i. E., in Stuckishaus, Gemeinde Bremgarten (Bern), er war nicht zeichnungsberechtigt.

2. Oktober 1947.  
**Milchverwertungsgenossenschaft Hofen-Wohley**, in Hofen bei Wohlen (SHAB. Nr. 233 vom 6. Oktober 1930, Seite 2042). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 26. Mai 1947 die Statuten revidiert und den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechts angepasst. Die Genossenschaft bezweckt auf dem Wege genossenschaftlicher Selbsthilfe die bestmögliche Verwertung der verfügbaren Milch; die allgemeine Förderung der Milchwirtschaft und die Anteilnahme an den Bestrebungen und Veranstaltungen verwandter Organisationen. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Anzeiger für die Landgemeinden des Amtes Bern». In den gesetzlich vorgeschriebenen Fällen erscheinen die Veröffentlichungen auch im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten, dem Sekretär, dem Kassier und einem bis 3 Mitgliedern (Beisitzer). Der Präsident,

der Vizepräsident/Kassier und der Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien. Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten Hermann Baumgartner ist infolge Rücktrittes erloschen. Otto Staub, bisheriger Vizepräsident und Kassier, ist nunmehr Präsident; Hans Minder Sekretär (bisher); Rudolf Salvisberg, von Mühleberg, in Hofen, Gemeinde Wohlen (Bern), Vizepräsident/Kassier (neu). Die Unterschrift von Walter Christen ist erloschen.

2. Oktober 1947.  
**Vieh-zuchtgenossenschaft Mittelhäusern**, in Mittelhäusern, Gemeinde Köniz (SHAB. Nr. 252 vom 27. Oktober 1934, Seite 2978). In der Generalversammlung vom 24. Juni 1947 haben die Genossenschafter ihre Statuten revidiert und den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechts angepasst. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Kassier heisst nicht Fritz, wie irrümlich eingetragen, sondern Rudolf Spring, von Belpberg, in Niederscherli, Gemeinde Köniz.

2. Oktober 1947.  
**Schweizerischer Milch-wirtschaftlicher Verein (S.M.V.)**, in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 77 vom 2. April 1943, Seite 747). Die Genossenschaft hat in ihrer Abgeordnetenversammlung vom 21. August 1947 ihre Statuten revidiert und dem revidierten Obligationenrecht angepasst. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen, soweit gesetzlich vorgeschrieben, im Schweizerischen Handelsamtsblatt, im übrigen in der «Schweizerischen Milchzeitung» bzw. für die französische Schweiz im «Le Laitier Romand». Die Verwaltung der Genossenschaft obliegt dem Zentralvorstand, der aus mindestens 11 Mitgliedern besteht. Es zeichnen der Präsident oder der 1. oder 2. Vizepräsident und der Aktuar kollektiv zu zweien unter sich, oder mit einem andern Direktionsmitglied. Dr. Guido Koestler, bisheriger Präsident, David Renz, bisheriger 1. Vizepräsident und Rudolf Schmutz, 2. Vizepräsident, sind aus dem Vorstand zurückgetreten und ihre Unterschriften sind erloschen. Dr. Walter Thomann, von Affeltrangen (Thurgau), in Zollikofen, ist Präsident (neu); Prof. Dr. Eduard Zollikofer, von St. Gallen, in Kilchberg (Zürich), 1. Vizepräsident (neu); Fritz Moser, von Ruppoldsried, in Bettwil (Aargau), 2. Vizepräsident (neu); Hans Hofer, von Biglen, in Spins, Aktuar/Kassier (bisher).

#### Bureau Biel

1. Oktober 1947. **Textilien.**  
**G. Bühmann-Grunder**, in Biel. Inhaber der Firma ist Georges Leopold Bühmann-Grunder, von Worb, in Biel. Detailhandel mit Textilien, speziell Berufskleidern und Wäsche. Mühlebeldweg 22.  
 2. Oktober 1947. **Damen- und Herrenwäsche.**  
**Roger Ramseyer-Räber**, in Biel. Inhaber der Einzelfirma ist Roger Louis Ramseyer, von Rüegsau, in Biel. Einzelprokura wird erteilt an dessen Ehefrau Vreneli-Dora Ramseyer, geb. Räber, von Rüegsau, in Biel. Detailverkauf von Damen- und Herrenwäsche. Mattenstrasse 58.

#### Bureau Burgdorf

1. Oktober 1947. **Wein usw.**  
**Tschabold & Co.**, in Burgdorf, Wein- und Spirituosenhandlung en gros und en détail, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 198 vom 26. August 1946). Die Kommanditärin Marie Emilie genannt Lilli Tschabold ist am 1. Juli 1947 ausgeschieden; ihre Kommandite von Fr. 10 000 ist erloschen, ebenso ihre Kollektivprokura. Als neuer Kommanditär ist eingetreten Hans Witschi, von und in Hindelbank, mit einer Kommandite von Fr. 10 000, welche in bar geleistet wurde; der Eintritt erfolgte am 1. Juli 1947. Der neue Kommanditär Hans Witschi, dem Prokura erteilt ist, zeichnet zusammen mit dem bisherigen Kommanditär und Kollektivprokuristen Arnold Witschi.

#### Bureau de Courtelary

2. Oktober 1947. **Boulangerie, etc.**  
**Edmond Affentranger**, aux Reussilles de Tramelan-Dessus. Le chef de la maison est Edmond Affentranger, de Roggliswil (Lucerne), aux Reussilles de Tramelan-Dessus. Boulangerie-pâtisserie, tea-room, commerce d'eaux minérales.

#### Bureau Laufen

2. Oktober 1947. **Maler- und Tapezierergeschäft.**  
**Hans Scherrer**, in Laufen. Inhaber dieser Firma ist Hans Scherrer, von und in Laufen. Maler- und Tapezierergeschäft. Baselstrasse 63.

#### Bureau Wangen a. d. A.

3. Oktober 1947. **Zimmerei.**  
**J. Kunz**, in Wiedlisbach, Zimmereigeschäft (SHAB. Nr. 280 vom 4. November 1910). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «J. Kunz», in Wiedlisbach, übernommen.  
 3. Oktober 1947. **Bauunternehmung.**  
**J. Kunz**, in Wiedlisbach. Inhaberin der Firma ist Witwe Ida Kunz, geb. Bratschi, von Diemtigen, in Wiedlisbach. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «J. Kunz», in Wiedlisbach. Einzelprokura wird erteilt an Alfred Kunz, von Diemtigen, in Wiedlisbach, und Jakob Kunz, von Diemtigen, in Wiedlisbach. Hoch- und Tiefbauunternehmung. Hauptstrasse.

#### Bureau Wimmis (Bezirk Niderrimental)

2. Oktober 1947.  
**Simmenthaaler-Platten-Fabrik A.G.**, in Erlenbach i. S. (SHAB. Nr. 235 vom 6. Oktober 1928, Seite 1912). Diese Aktiengesellschaft hat es unterlassen, ihre Statuten dem neuen Recht anzupassen und wird daher für aufgelöst erklärt. Die Firma wird geändert in **Simmenthaaler-Platten-Fabrik A.G.** in Liq. Liquidator ist das einzige Verwaltungsratsmitglied Christian Emil Gerber, von Thun, in Genf, mit Einzelzeichnungsrecht.

#### Lucern — Lucerne — Lucerna

24. September 1947.  
**Möbel A.-G., Zell**, in Zell. Unter dieser Firma bildete sich laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 5. September 1947 eine Aktiengesellschaft. Die Gesellschaft bezweckt den Handel mit und die Fabrikation von Möbeln und verwandten Artikeln. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000; es ist voll und bar einbezahlt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen brieflich, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist: Anton Felber, von und in Zell. Geschäftsführer ist Albert Zähler, von und in Zell. Die beiden führen Kollektivunterschrift zu zweien.

## Schwyz — Schwytz — Svitto

3. Oktober 1947. Wohnungsbeschaffung.  
**MIKLAR-Genossenschaft**, in Seewen, Gemeinde Schwyz. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft. Sie bezweckt die Beschaffung von würdigen Wohnungen und Geschäftslokalitäten für ihre Mitglieder, speziell für den Mittelstand, für Kleingewerbetreibende und Arbeitnehmer aller Branchen. Die Statuten datieren vom 16. September 1947. Jeder Genossenschafter hat mindestens einen Anteilschein zu Fr. 100 zu übernehmen. Für die Verbindlichkeiten haftet nur das Genossenschaftsvermögen. Publikationsorgane sind das Schweizerische Handelsamtsblatt, das «Luzerner Tagblatt» und der «Tagesanzeiger» (Zürich). Die Verwaltung besteht aus 3 bis 7 Mitgliedern. Simon Rickenbacher, von Illgau, in Seewen, Gemeinde Schwyz, ist Präsident; er führt Einzelunterschrift. Domizil: beim Präsidenten.

3. Oktober 1947. Kohlen, Spezereien.  
**Fritz Schorno-Felchlin**, in Steinen, Kohlen- und Spezereihandlung (SHAB. Nr. 78 vom 3. April 1917, Seite 543). Die Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

3. Oktober 1947. Wirtschaft, Landesprodukte, Kohlen, Spezereien.  
**Maurus Grossmann**, in Steinen, Wirtschaft, Landesprodukte (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1929, Seite 1590). Die Firma führt nun auch eine Kohlen- und Spezereihandlung.

3. Oktober 1947. Bijouterie, Uhren.  
**Rudolf Riehner**, in Schwyz. Inhaber der Firma ist Rudolf Riehner, von Gränichen (Aargau), in Schwyz. Handel mit Bijouterie und Uhren.

## Freiburg — Fribourg — Friburgo

## Bureau de Fribourg

1<sup>er</sup> octobre 1947. Machines à écrire, etc.  
**Léon Pancharde**, à Fribourg. Le chef de la maison est Léon Pancharde, fils d'Eugène, de Bramois (Valais), à Fribourg. Commerce de machines à écrire et machines à calculer avec atelier de réparations. Rue de Romont 24.

## Solothurn — Soleure — Soletta

## Bureau Grenchen-Bettlach

2. Oktober 1947. Restaurant.  
**Frau B. Wöfli-Rüeffli**, in Grenchen, Betrieb des Restaurants «Schweizerhalle» (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1946, Seite 3548). Die Firma wird infolge Todes der Inhaberin gelöst.

2. Oktober 1947. Restaurant.  
**Emilie Wöfli-Bur**, in Grenchen. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Emilie Wöfli-Bur, von Schangnau, in Grenchen. Betrieb des Restaurants «Schweizerhalle». Bielstrasse 2.

2. Oktober 1947. Uhren.  
**Ebosa S.A.**, in Grenchen, Fabrikation und Vertrieb von Uhren und Uhrenbestandteilen (SHAB. Nr. 67 vom 21. März 1946, Seite 879). Die Prokura von Robert Sonderegger ist erloschen. Kollektivprokura wurde an Aron Gerster von Twann, in Grenchen, erteilt. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Unterschriftsberechtigten.

## Bureau Stadt Solothurn

2. Oktober 1947.  
**Cement-Verkauf Solothurn (C.V.S.)**, in Solothurn, Genossenschaft (SHAB. Nr. 74 vom 31. März 1942, Seite 742). Die Unterschrift von Linus Misteli (bisher Delegierter), ist erloschen. An Karl Wilhelm, von Zürich, in Deitingen, wurde Einzelunterschrift erteilt.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

## Berichtigung.

**Chocolats Matterhorn A. G.**, in Basel (SHAB. Nr. 210 vom 9. September 1947, Seite 2612). Neues Domizil: Elisabethen-Anlage 41.

23. September 1947. Autositz-Ueberzüge.

**Nobless G. m. b. H.**, in Basel. Unter dieser Firma bildet sich auf Grund der Statuten vom 10. September 1947 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Ihr Zweck ist: Import, Fabrikation von und Handel mit Autositz-Ueberzügen. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter und Geschäftsführer mit Unterschrift zu zweien sind: Max Löffler, von und in Basel, und Max Jakob Nebiker, von Pratteln, in Basel, mit Stammeinlagen von je Fr. 10 000. Ein Gesellschafter bringt 93 Autositz-Ueberzüge im Werte von Fr. 5000 ein, gemäss Einlagevertrag vom 10. September 1947, unter Anrechnung auf seine Stammeinlage im gleichen Betrag. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Domizil: Freie Strasse 85.

30. September 1947.  
**Basler Druck- u. Verlagsanstalt (Société Bâloise d'Imprimerie et d'Édition)**, in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1946, Seite 3535). In der Generalversammlung vom 16. September 1947 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 230 000 wurde durch Ausgabe von 70 neuen Aktien von Fr. 1000, die durch Verrechnung liberiert sind, erhöht auf Fr. 300 000, eingeteilt in 3000 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000.

30. September 1947.  
**Ingenieurbureau Dahsch & Co.**, in Basel (SHAB. Nr. 109 vom 12. Mai 1947, Seite 1293). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Kommanditgesellschaft «Ingenieurbureau Dahsch & Co.», in Basel.

30. September 1947.  
**Ingenieurbureau Dahsch & Co.**, in Basel. Viktor M. Dabsch, österreichischer Staatsangehöriger, in Basel, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Wilhelm Friedrich Ziller-Frick, von und in Basel, als Kommanditär mit Fr. 1000 und zugleich als Einzelprokurist, sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 1. Juli 1947 begonnen hat. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Ingenieurbureau Dahsch & Co.», in Basel. Planung, Bau und Inbetriebsetzung von Fabriken organischer Öle und Fette sowie Beratung der Industrien ähnlicher Art. Reservoirstrasse 178.

30. September 1947. Bäckerei.  
**J. Faude**, in Basel, Bäckerei (SHAB. Nr. 25 vom 2. Februar 1942, Seite 246). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die «J. Faude A. G.», in Basel.

30. September 1947. Bäckerei.  
**J. Faude A. G.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 26. September 1947 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer Bäckerei. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien von Fr. 1000. Hierauf sind Fr. 25 000 einbezahlt. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Bilanz per 8. Juli 1947 von der Einzelfirma «J. Faude», in Basel, Aktiven von Fr. 25 515.50 und Passiven von Fr. 1515.50. Für den Aktivenüberschuss von Fr. 24 000 erhält ein Aktionär 48 zu 50 % liberierte Aktien von Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 5 Mitgliedern gehören an: Jakob Faude-Appel, deutscher Staatsangehöriger, als Präsident, mit Einzelunterschrift; Hans Boder-Schuhmacher, von Dornach (Solothurn), und Jakob Meier-Specht, von Eglisau, alle in Basel. Domizil: Gerbergasse 64.

30. September 1947.  
**Finanz- und Verwaltungs A. G. (Finance- and Administration Company Ltd.)**, bisher in Zug (SHAB. Nr. 79 vom 6. April 1945, Seite 783). In der Generalversammlung vom 23. September 1947 wurden die Statuten geändert. Der Sitz wurde nach Basel verlegt. Die Gesellschaft bezweckt die Durchführung von Finanzgeschäften aller Art sowie den Erwerb und die dauernde Verwaltung von Beteiligungen jeglicher Art, mit Ausschluss der öffentlichen Empfehlung zur Annahme fremder Gelder und des eigentlichen Bankbetriebs. Das Aktienkapital beträgt Fr. 60 000, eingeteilt in 600 voll einbezahlte Inhaberaktien von Fr. 100. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehört an: Dr. Ignaz Herzfeld, von und in Basel; er führt Einzelunterschrift. Domizil: Freie Strasse 53.

30. September 1947.  
**Granowérk Basel-Dreispietz A. G. Kraft- und Pressfutter**, in Basel. Unter dieser Firma bildet sich auf Grund der Statuten vom 27. September 1947 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Fabrikation, Verarbeitung, Konservierung, Spedition von und Handel mit landwirtschaftlichen Hilfsstoffen, insbesondere Futtermitteln, Düngern und verwandten Waren. Das Grundkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Hierauf sind Fr. 168 320 einbezahlt. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven von Fr. 309 627.97 und Passiven von Fr. 142 127.97, somit einen Aktivenüberschuss von Fr. 167 500, gegen: 198 zu 84 % liberierten Namenaktien von Fr. 1000, sowie Gutschrift von Fr. 1180. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern gehören an: Johann Kappeler-Gutknecht, als Präsident, und Emma Kappeler-Gutknecht, beide von Unterstammheim, in Basel. Sie führen Einzelunterschrift.

30. September 1947. Autotransporte.  
**Zoller, Transporte**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Witwe Emilie Zoller-Fleck, deutsche Staatsangehörige, in Basel. Autotransporte. Rosentalstrasse 68.

30. September 1947. Rohwolle nsw.  
**S. Wuhmann**, in Basel: Handel mit Rohwolle nsw. (SHAB. Nr. 127 vom 3. Juni 1939, Seite 1136). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.

30. September 1947. Vertretungen aller Art.  
**Oskar Bächli**, in Riehen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Oskar Wilhelm Bächli, von Basel, in Riehen. Vertretungen aller Art. Schützenrainweg 29.

30. September 1947. Metzgerei.  
**F. Hofer**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Fritz Hofer-Wertmüller, von Arni (Bern), in Basel. Metzgerei. Neuhansstrasse 5.

30. September 1947. Elektrische Artikel usw.  
**Murè & Hummel**, in Basel. Alphonse Murè, französischer Staatsangehöriger, in St. Louis (Elsass), und Karolina Hummel, geb. Heusser, von und in Basel, mit Zustimmung ihres Ehemannes, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit dem Eintrag im Handelsregister beginnt. Fabrikation von und Handel mit elektrischen Artikeln, kunstgewerblichen Lampenschirmen sowie Kleinartikeln für Bureaunnd Haushalt, Import und Export von Waren aller Art. Elsässerstrasse 6.

30. September 1947. Zimmererei und Schreinerei.  
**Menton & Jaussi**, in Riehen, mechanische Zimmererei und Schreinerei (SHAB. Nr. 21 vom 27. Januar 1947, Seite 264). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Otto Menton», in Riehen.

30. September 1947. Zimmererei und Schreinerei.  
**Otto Menton**, in Riehen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Otto Karl Menton-Häfeli, von und in Riehen. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Menton & Jaussi», in Riehen, übernommen. Mechanische Zimmererei und Schreinerei. Schmiedgasse 52.

30. September 1947. Kino-Reklame usw.  
**Max Lindenmann**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Max Lindenmann, von und in Basel. Kino-Reklame, Handel mit Waren aller Art. Streifgasse 3.

30. September 1947. Beteiligungen usw.  
**Pirelli Holding S.A.**, in Basel. Beteiligungen usw. (SHAB. Nr. 82 vom 10. April 1947, Seite 966). Zum Generaldirektor wurde ernannt: Dr. Vittorio Rostagno, italienischer Staatsangehöriger, in Basel; er führt Einzelunterschrift.

## Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

2. Oktober 1947. Metzgerei.  
**Frau Wwe. Gloor**, in Binningen. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Witwe Karoline Gloor-Franchi, von Ruppertswil (Aargau), in Binningen. Pferdmetzgerei. Hauptstrasse 89.

2. Oktober 1947. Bijouterie usw.  
**«Bljuga» E. Knell-Lang**, in Binningen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Knell-Lang, von Winterthur, in Binningen. Die Firma erteilt Einzelprokura an Elsa Knell-Lang, von Winterthur, in Binningen. Bijouterie, Uhren und Galanteriewaren en gros (Import und Export). Gartenstrasse 18.

2. Oktober 1947. Stahlspäne, Reinigungsmittel usw.  
**Hugo Sütterlin**, in Oberwil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hugo Sütterlin-Gutzwiller, von und in Oberwil. «Keil»-Stahlspänegewebe, technische Reinigungsmittel und Textilien. Hofmattstrasse 10.

2. Oktober 1947.  
**«CIS» Chemische Industrie & Seifenfabrik Aktiengesellschaft Liestal**, in Liestal (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1936, Seite 1023). In der Generalversammlung vom 30. Juni 1947 sind die Statuten revidiert und den Vorschriften des neuen Rechts angepasst worden. Die Firma lautet nun «CIS» Chemische Industrie & Seifenfabrik A. G. Das Aktienkapital von Fr. 200 000 ist nun eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Es ist voll einbezahlt. Die Mitteilungen an die Aktionäre sowie die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Kollektivprokura von Emmy Meier ist erloschen. Prokura wird erteilt an: Leo Albiez, von Nussdorf (Basel-Landschaft), in Lausanne, und an Willy Künzli, von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien unter sich oder mit einem andern Zeichnungsberechtigten.

2. Oktober 1947.  
**«Roba», Schiffahrtsagentur und Lagerhaus A. G.**, in Münchenstein (SHAB. Nr. 194 vom 21. August 1945, Seite 1994). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 20. September 1947 wurde das Aktienkapital von Fr. 100 000 durch Ausgabe von 250 voll liberierten Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 350 000 erhöht. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 350 000, eingeteilt in 350 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000.

2. Oktober 1947.  
**Elektra Diepflingen**, in Diepflingen (SHAB. Nr. 113 vom 19. Mai 1937, Seite 1154). In der Generalversammlung vom 28. Juli 1947 wurden die Statuten revidiert und den Vorschriften des neuen Rechts angepasst. Die Genossenschaft bezweckt nun, elektrische Energie von der Elektra Basel-Land zu beziehen und an die Einwohner von Diepflingen abzugeben, ferner die Vermittlung von Glühlampen und Sicherungen, den Ankauf, Betrieb und Unterhalt geeigneter Maschinen und Apparate zur Verfügung der Genossenschaft. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 3 Mitgliedern. Die Unterschrift führt der Präsident, der Aktuar und der Kassier kollektiv zu zweien.

2. Oktober 1947.  
**Elektra Ormalingen**, in Ormalingen (SHAB. Nr. 268 vom 15. November 1945, Seite 2819). In der Generalversammlung vom 29. März 1947 wurden die Statuten revidiert und den Vorschriften des neuen Rechts angepasst. Die Genossenschaft bezweckt, elektrische Energie in ihrem Versorgungsgebiet zu angemessenen Bedingungen abzugeben. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Der Präsident oder der Vizepräsident und der Aktuar führen die Unterschrift kollektiv zu zweien.

2. Oktober 1947.  
**Schwarzfleckviehzucht-Genossenschaft Niederdorf und Umgebung**, in Niederdorf (SHAB. Nr. 65 vom 19. März 1945, Seite 639). In der Generalversammlung vom 22. Februar 1947 wurden die Statuten revidiert und den Vorschriften des neuen Rechts angepasst. Die Firma lautet nun **Schwarzfleckviehzucht-Genossenschaft Niederdorf und Umgebung**. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

2. Oktober 1947.  
**Viehzuchtgenossenschaft des Ergolztales**, in Ormalingen (SHAB. Nr. 27 vom 3. Februar 1947, Seite 337). In der Generalversammlung vom 24. Juni 1947 wurden die Statuten revidiert und den Vorschriften des neuen Rechts angepasst. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Unterschrift von Karl Bussinger (bisher Aktuar) ist erloschen. An seine Stelle wurde als Aktuar gewählt: Ernst Meier-Pfenninger, von Mönthal, in Ormalingen. Präsident oder Kassier zeichnen kollektiv mit dem Aktuar.

2. Oktober 1947.  
**Krankenunterstützungsverein Therwil**, in Therwil (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1945, Seite 3174). In der Generalversammlung vom 17. August 1947 wurde die Löschung des Vereins im Handelsregister beschlossen. Der Verein besteht als anerkannte Krankenkasse mit Rechtspersönlichkeit gemäss Bundesgesetz über die Kranken- und Unfallversicherung vom 13. Juni 1914 weiter.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Schlaffusa

1. Oktober 1947.  
**Schweizerische Industrie-Gesellschaft**, in Neuhausen am Rheinfall, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1947, Seite 156). Aus dem Verwaltungsrat ist Heinrich Theophil Ambühl ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als Mitglied des Verwaltungsrates wurde Georg A. Fischer, von Schaffhausen, in Zollikon, gewählt, und als Direktor Werner Brügger, von Meiringen, in Schaffhausen. Sie zeichnen kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

1. Oktober 1947.  
**Weltflurer Internationale Transport-Aktiengesellschaft**, Zweigniederlassung in Schaffhausen (SHAB. Nr. 236 vom 9. Oktober 1945, Seite 2448), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Neu wurde in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift für das Gesamtunternehmen gewählt: Dr. Robert Müller, von und in Winterthur.

2. Oktober 1947. Industrie-Erzeugnisse.  
**Emil Studer**, in Schaffhausen, Handel mit Industrie-Erzeugnissen (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1945, Seite 68). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

2. Oktober 1947. Restaurant.  
**G. Brunner**, in Schaffhausen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Gottfried Brunner-Fürst, von Bassersdorf, in Schaffhausen. Betrieb des Restaurants «Zum eichenen Fass», Webergasse 13.

#### Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

1. Oktober 1947. Glas- und Porzellanwaren.  
**Robert Holderegger**, in Herisau, Glas- und Porzellanwaren en gros und en détail (SHAB. Nr. 30 vom 3. Februar 1944, Seite 303). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

1. Oktober 1947. Glas, Porzellan usw.  
**Robert Holderegger**, in Herisau. Inhaber dieser Firma ist Robert Holderegger-Schiesser, von Gais, in Herisau. Handel mit Glas, Porzellan, Kristall und Keramik. Oberdorfstrasse 8. «Zur Helvetia.»

1. Oktober 1947. Radio usw.  
**Arthur Dürrmüller**, in Herisau, Handel mit und Reparatur von Radio- und Elektroartikel (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1946, Seite 3255). Neues Geschäftslokal: Windegg 5.

3. Oktober 1947.  
**Viehzuchtgenossenschaft Teufen**, in Teufen (SHAB. Nr. 67 vom 21. März 1938, Seite 636). In der Generalversammlung vom 28. September 1947 ist die Annahme neuer, den revidierten Bestimmungen des Obligationenrechts angepasster Statuten beschlossen worden. Die Firma lautet nun: **Braunviehzucht-Genossenschaft Teufen**. Ihr Zweck ist die Förderung der Braunviehzucht. Es werden Anteilscheine zu Fr. 20 ausgegeben. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen erscheinen in der «Appenzeller Zeitung», in Herisau, und soweit es das Gesetz vorschreibt im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Unterschrift führt wie bisher der Präsident kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier.

3. Oktober 1947. Chemisch-technische Produkte usw.  
**Therese Juchler, Laboratorium Botana**, in Teufen, Herstellung und Vertrieb von chemisch-technischen und kosmetischen Produkten sowie Nahrungsmitteln (SHAB. Nr. 255 vom 31. Oktober 1945, Seite 2670). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

18. September 1947. Pflanzenextrakte usw.  
**Extracta A.G.**, in St. Gallen, Fabrikation von und Handel mit Pflanzenextrakten und Pflanzenpresssäften sowie pharmazeutischen Präparaten aller Art (SHAB. Nr. 276 vom 24. November 1933, Seite 2752). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 4. September 1947 wurde das Aktienkapital von Fr. 25 000 auf Fr. 50 000 erhöht durch Ausgabe von 50 weiteren auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 500, welche durch Bareinzahlung voll liberiert sind. Die Statuten wurden entsprechend und gleichzeitig in Anpassung an das neue Recht revidiert. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 50 000, eingeteilt in 100 auf den Namen lautende voll einbezahlte Aktien zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Sofern die Adressen sämtlicher Aktionäre bekannt sind, erfolgen Einladungen und Mitteilungen an diese durch eingeschriebenen Brief. Walter Schönenberger und Otto Geller sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Zum Präsidenten wurde der bisherige Delegierte des Verwaltungsrates, David Eduard Wild, ernannt mit Einzelunterschrift.

18. September 1947.  
**Elektrische Bahn Altstätten-Gals**, in Altstätten, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 235 vom 8. Oktober 1946, Seite 2937). Die Generalversammlung vom 28. Juni 1947 hat neue, den Vorschriften des revidierten OR. entsprechende Statuten angenommen. Die Firma wurde abgeändert in: **Altstätten-Gals-Bahn**. Sie kann auch weitere Linien erstellen, erwerben, in Betrieb oder Pacht nehmen oder den Betrieb ihrer Strecke oder eines Teiles davon einer andern Unternehmung übertragen. Die Gesellschaft kann ferner auch, soweit im Interesse des Bahnunternehmens gelegen, verwandte Betriebe einrichten. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Ernst Menet-Lang ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. An seiner Stelle wurde neu in den Verwaltungsrat gewählt: Robert Hofstetter, von und in Gais. Er führt die Unterschrift nicht.

1. Oktober 1947. Lebensmittel.  
**Müller-Koblet**, in Wil. Inhaber der Firma ist Emil Müller-Koblet, von Elgg, in Wil. Lebensmittel. Merkurstrasse 2.

1. Oktober 1947. Glasreinigungsmittel usw.  
**Emil Müller, Spefln-Vertrieb**, in Wildhaus, Herstellung von Glas-, Spiegel- und Fensterreinigungspulver (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1946, Seite 3416). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

1. Oktober 1947.  
**Treuhand- und Revisionsgesellschaft Kontovoll A.G. St. Gallen**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 223 vom 24. September 1947, Seite 2783). Neues Geschäftsdomicil: Engelastrasse 7 (bei J. Nagel-Bötschi.)

1. Oktober 1947. Montagefabrikate usw.  
**VERMOBAU Hans Baumgärtner**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Hans Baumgärtner, von Rothrist, in St. Gallen. Verkauf von Montage-, Halb- und Fertigfabrikaten für Neubauten. Lettenstrasse 3.

1. Oktober 1947. Stickereien usw.  
**Hugo Wachs & Co.**, in St. Gallen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 278 vom 27. November 1934, Seite 3264). Einzelprokura wird erteilt an Paul Bernhardsgrütter, von Rorschacherberg, in Romanshorn.

1. Oktober 1947.  
**Tuchfabrik Sevelen A.G.**, in Sevelen, Herstellung von wollenen und halb-wollenen Garnen und Geweben und brancheverwandten Artikeln (SHAB. Nr. 230 vom 2. Oktober 1946, Seite 2868). Die ausserordentliche Generalversammlung vom 28. August 1947 hat neue, den Vorschriften des revidierten Obligationenrechts angepasste Statuten angenommen. Die der Publikation unterliegenden Tatsachen haben dabei keine Änderungen erfahren.

1. Oktober 1947.  
**Weltflurer Internationale Transport-Aktiengesellschaft**, Zweigniederlassung in Buchs und St. Gallen, mit Hauptsitz in Zürich (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1946, Seite 496). Neu wurde in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift für das Gesamtunternehmen gewählt Dr. Robert Bühler, von und in Winterthur.

1. Oktober 1947.  
**Genossenschaft Konkordia Libingen**, in Libingen, Gemeinde Mosnang (SHAB. Nr. 286 vom 1. Dezember 1943, Seite 2715). An der Generalversammlung vom 22. Juni 1947 wurden die Statuten revidiert und dem neuen Recht angepasst. Die Firma lautet nun **Genossenschaft Konkordia Libingen/Mosnang**. Zweck der Genossenschaft ist der Zusammenschluss von Interessenten zum Betrieb des Handels mit Lebensmitteln und andern Bedarfsartikeln zur Förderung der Wohlfahrt ihrer Mitglieder. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Alt-toggenburger», Bazenheid, und in der «Neuen Toggenburger Zeitung», Bütschwil; die gesetzlich vorgeschriebenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Unterschrift führen zu zweien kollektiv der Präsident oder Vizepräsident mit dem Aktuar oder Verwalter. Vizepräsident ist Johann Hollenstein, von Mosnang, in Libingen. Der Kassier, Anton Breitenmoser junior, ist nun gleichzeitig Verwalter.

1. Oktober 1947.  
**Käserelgenossenschaft Oetwil und Umgebung**, in Oetwil, Gemeinde Kirchberg (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1946, Seite 2231). An der Hauptversammlung vom 22. Juni 1947 wurden die Statuten dem revidierten Obligationenrecht angepasst. Die Firma wurde abgeändert in **Käserelgenossenschaft Oetwil und Umgebung**. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich deren Vermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen, soweit gesetzlich vorgeschrieben, im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die übrigen im «Alt-toggenburger». Die Unterschrift führen zu zweien Präsident, Vizepräsident und Aktuar. Der Kassier, Bernhard Baumgartner, ist auch Vizepräsident.

2. Oktober 1947.  
**Viehzuchtgenossenschaft Gams**, in Gams (SHAB. Nr. 107 vom 9. Mai 1935, Seite 1191). An der Generalversammlung vom 8. Juni 1947 wurden die Statuten dem neuen Recht angepasst. Die Firma wurde abgeändert in **Braunviehzucht-Genossenschaft Gams**. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine von Fr. 30. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie das Genossenschaftsvermögen; reicht dieses nicht aus, so haften die Mitglieder persönlich und solidarisch bis zu Fr. 100 pro Mitglied. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Werdenberger Anzeiger», die gesetzlich vorgeschrie-

benen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Die Unterschrift führen der Präsident oder dessen Stellvertreter mit dem Aktuar oder Kassier zu zweien kollektiv. Der Aktuar, Hans Hüppi, ist zugleich Stellvertreter; Kassier ist Josef Lenherr, von und in Gams (neu).

2. Oktober 1947.

**Viehzuchtgenossenschaft Vasön**, in Vasön, Gemeinde Pfäfers (SHAB. Nr. 141 vom 21. Juni 1943, Seite 1403). Durch Beschluss der Hauptversammlung vom 26. Mai 1947 wurden die Statuten in Anpassung an das neue Recht revidiert. Die Genossenschaft bezweckt die Förderung der Braunviehzucht. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Sarganserländer», die gesetzlich vorgeschriebenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

2. Oktober 1947. Transporte.

**Alltrans A. G.**, in Buchs, Ausführung von Transporten auf dem Land-, Wasser- und Luftweg usw. (SHAB. Nr. 248 vom 23. Oktober 1945, Seite 2585). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 23. September 1947 wurde das Aktienkapital von Fr. 100 000 durch Ausgabe von 100 neuen, durch Bar-einzahlung voll liberierten Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 200 000 erhöht. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 200 000, eingeteilt in 200 voll liberierte Namenaktien von Fr. 1000.

2. Oktober 1947.

**Exportverband für Industrielle Fabrikate**, in Heerbrugg, Gemeinde Au, Genossenschaft (SHAB. Nr. 226 vom 26. September 1944, Seite 2133). Diese Genossenschaft hat an der Generalversammlung vom 22. August 1947 ihre Auflösung beschlossen. Nach beendeter Liquidation wird die Firma gelöscht.

2. Oktober 1947. Spezereien.

**Anton Klaus-Schwarz**, in St. Gallen, Spezereihandlung (SHAB. Nr. 92 vom 23. April 1931, Seite 882). Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

30. September 1947. Malergeschäft.

**Johann Ehrenzeller**, in Davos-Platz, Werkstätte für Malerei (SHAB. Nr. 207 vom 12. August 1920, Seite 1552). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

30. September 1947. Eisenwaren, Haushaltungsartikel.

**S. Jegen-Andersen**, in Klosters. Inhaber dieser Firma ist Simon Jegen-Andersen, von und in Klosters. Handel mit Eisenwaren und Haushaltungsartikeln. Haus Nr. 512 a, in Klosters.

30. September 1947.

**Schafzuchtgenossenschaft Flims**, in Flims (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1944, Seite 132). Aus dem Vorstand sind Josias Attenhofer und Arno Ragetli ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Es wurden gewählt Richard Gaudenz, von Pitsch, als Präsident, und Viktor Schoch, von Zürich, als Aktuar, beide in Flims. Die Unterschrift führt der Präsident gemeinsam mit dem Aktuar.

30. September 1947. Treuhand usw.

**Riedi & Weidinger**, in Chur, Treuhand, Revisionen, Buchhaltungen usw. (SHAB. Nr. 188 vom 14. August 1946, Seite 2423). Das Geschäftslokal befindet sich nunmehr an der Bahnhofstrasse 28.

1. Oktober 1947.

**Aktiengesellschaft Bündner Tagblatt**, in Chur (SHAB. Nr. 146 vom 24. Juni 1944, Seite 1423). Die Gesellschaft hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 13. Januar 1947 beschlossen, das bisherige Aktienkapital von Fr. 80 000 zu erhöhen, und in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 27. September 1947 wurde die Einzahlung von 1050 neuen Aktien zu Fr. 100 konstatiert. Das Grundkapital beträgt nunmehr Fr. 185 000 und ist eingeteilt in 1850 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 100, welche voll einbezahlt sind. Die Statuten wurden dementsprechend revidiert. Aus dem Verwaltungsrat ist Johann Gestle infolge Todes ausgeschieden. An seiner Stelle wurde in den Verwaltungsrat neu gewählt Dr. jur. Luigi Albrecht, von Lax (Wallis) und Somvix, in Chur. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Verwaltungsrats-Ausschusses.

1. Oktober 1947.

**Viehzuchtgenossenschaft Gün**, in Safien-Gün (SHAB. Nr. 235 vom 8. Oktober 1945, Seite 2437). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 16. Januar 1944 neue Statuten genehmigt. Die Firma lautet nun **Viehzuchtgenossenschaft Saffen-Gün**. Zweck der Genossenschaft ist, durch Förderung der Zucht von rassenreinem Braunvieh die Viehzucht für ihre Mitglieder einträglicher zu gestalten. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen unter Ausschluss der persönlichen Haftbarkeit der Mitglieder. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus Präsident, Kassier, der zugleich Vizepräsident ist, und Aktuar/Zuchtbuchführer. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar. Aus dem Vorstand ist Bartholome Finschl ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Es wurden gewählt Christian Buchli, als Kassier und Vizepräsident und Wieland Finschl, als Aktuar, beide von und in Safien.

1. Oktober 1947.

**Viehzuchtgenossenschaft Jenaz**, in Jenaz (SHAB. Nr. 112 vom 9. Mai 1946, Seite 1473). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 27. September 1947 die Statuten in Anpassung an das neue Recht revidiert. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt.

2. Oktober 1947. Kolonialwaren, Eisenwaren, Wirtschaft usw.

**Casper Mischol**, in Remüs, Kolonial-, Mercerie- und Eisenwaren, Wirtschaft und Pension «Bella Vista» (SHAB. Nr. 186 vom 5. August 1919, Seite 1391). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

2. Oktober 1947.

**Viehzuchtgenossenschaft Splügen**, in Splügen (SHAB. Nr. 12 vom 15. Januar 1941, Seite 100). Diese Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 21. Juni 1945 neue Statuten genehmigt. Ihr Zweck ist, durch Förderung der Zucht von rassenreinem Braunvieh die Viehzucht für ihre Mitglieder einträglicher zu gestalten. Ergibt die Betriebsrechnung ein Defizit, so ist es auf die Genossenschafter nach Anzahl der geführten Tiere gleichmässig zu verschnitzen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet deren Vermögen unter Ausschluss der persönlichen Haftbarkeit der einzelnen Mitglieder. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus Präsident, Aktuar, der zugleich Vizepräsident ist, Kassier und Zuchtbuchführer. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Kassier. Aus dem Vorstand ist Hans Hössli ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In den Vorstand wurden neu gewählt Peter Feliv, von Parpan, in Splügen, als Präsident, und Eduard Menglet, von und in Splügen, als Kassier.

2. Oktober 1947. Beteiligungen.

**Vermandla A.-G.**, in Chur, Beteiligungen (SHAB. Nr. 21 vom 28. Januar 1942, Seite 216). Aus dem Verwaltungsrat sind Martial Frêne und Dr. Ugo Arrigoni ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Der Verwaltungsrat Otto Rüttimann wohnt nun in Binningen.

2. Oktober 1947. Vini.

**Saviva Società Anonima**, in Campocologno, comune di Brusio, importazione e commercio di vini di Valtellina, ecc. (FUSC. del 10 gennaio 1947, N° 7, pagina 84). Dr. Arturo Maranta ha cessato, a seguito di dimissione, d'essere membro del consiglio d'amministrazione. La firma di Willy Hardegger è estinta. Il consiglio di amministrazione è attualmente composto di tre membri, che sono: Giuditta Pola, già iscritta, presidente; Antonio Stoffel, da Vals, in Campocologno, comune di Brusio, e Carlo Trinca, da ed in Tirano. La società è vincolata dalla firma individuale del presidente. Il nuovo gerente Antonio Stoffel firma collettivamente col presidente.

2. Oktober 1947. Herren- und Damenmode usw.

**P. Foppa & Co.**, in Chur, Spezialhaus für Herren- und Damenmode und Wäsche, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1946, Seite 720). Die Firma wird abgeändert in **Foppa & Co.**

#### Aargau — Argovie — Argovia

2. Oktober 1947.

**Baugesellschaft «Kurfürstenthof»**, in Aarau (SHAB. Nr. 210 vom 9. September 1947, Seite 2613). Diese Genossenschaft, welche sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 11. Juli 1947 im Sinne der bundesrätlichen Verordnung vom 29. Dezember 1939 ohne Liquidation in eine Aktiengesellschaft umgewandelt hat und daher aufgelöst wurde, wird nunmehr gelöscht.

2. Oktober 1947.

**«Galvanag» A.G. für neue Galvanotechnik («Galvanag» S.A. pour nouvelle Galvanotechnique) («Galvanag» S.A. per nuova Galvanotecnica)**, in Murgenthal (SHAB. Nr. 121 vom 28. Mai 1945, Seite 1200). In der Generalversammlung vom 24. Juni 1947 wurden die Statuten revidiert und dem neuen Obligationenrecht angepasst. Die Firma lautet nun: **«GALVANAG» A.G. für moderne Galvanotechnik («GALVANAG» S.A. pour galvanotechnique moderne) («GALVANAG» S.A. per galvanotecnica moderna)**. Zweck der Gesellschaft ist die Veredlung von Leicht- und Schwermetallen nach neuesten galvanotechnischen und andern Verfahren der Metallveredlung, ferner die Beteiligung an verwandten Unternehmungen. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief und Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

#### Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

2 ottobre 1947.

**S.A. Commerciale Carboni Lugano**, in Lugano (FUSC. del 1° febbraio 1940, N° 26, pagina 210). La società viene cancellata per avvenuto scioglimento e liquidazione come alla decisione assembleare del 17 giugno 1947. Attivo e passivo vengono assunti dalla società in nome collettivo «Bée & Soldati», in Lugano.

2 ottobre 1947. Vini, olii, combustibili.

**Bée & Soldati**, in Lugano, società in nome collettivo (FUSC. del 27 marzo 1940, N° 71, pagina 563). La società aggiunge al suo genere di commercio di vini ed olii all'ingrosso anche quello di combustibili in genere. La società stessa assume attivo e passivo della ditta cancellata «S.A. Commerciale Carboni Lugano», in Lugano. Nuovo recapito in Lugano, via Carducci 2.

2 ottobre 1947. Laboratorio da falegname.

**C. Ernesto Zanzi**, in Viganello, laboratorio da falegname (FUSC. del 27 ottobre 1932, N° 252, pagina 2516). La ditta viene cancellata per cessazione di commercio.

#### Distretto di Mendrisio

29 settembre 1947. Liquori, sciroppi, ecc.

**Sallis**, in Chiasso, società anonima, fabbricazione e commercio di liquori e sciroppi, ecc. (FUSC. del 26 marzo 1915, N° 71, pagina 398). Con risoluzione assembleare del 27 settembre 1947, la società ha modificato i propri statuti. Scopo della società è la fabbricazione ed il commercio di liquori, sciroppi, vini, nonché la rappresentanza di case produttrici di generi affini. Ha aumentato il capitale sociale da 20 000 fr. a 50 000 fr. mediante emissione di 60 azioni al portatore da 500 fr. cadauna, interamente liberate. Il capitale è quindi di 50 000 fr., suddiviso in 100 azioni al portatore da 500 fr. cadauna, interamente liberate. Le pubblicazioni sono fatte sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Il consiglio di amministrazione è composto da uno a cinque membri. Gustavo Prada, di Attilio, di nazionalità italiana, in Milano (Italia), è presidente; Giovanni Galfetti, fu Ambrogio, da Morbio Inferiore, in Chiasso, vicepresidente, e Fulvio Valsangiacomo, fu Giovanni (già amministratore unico), membro. La società è vincolata dalla firma collettiva di due amministratori. La firma di Fulvio Valsangiacomo è stata modificata. Recapito: Corso San Gottardo 50.

#### Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

2 ottobre 1947. Boulangerie, etc.

**O. Detrey**, à Pully, boulangerie, pâtisserie, tea-room (FOSC. du 27 janvier 1947). La raison est radiée pour cause de remise de commerce.

2 octobre 1947. Café.

**André Mellard**, à Lausanne. Le chef de la maison est André Mellard, de Vuillens (Vaud), à Lausanne. Exploitation d'un café, à l'enseigne: «Café de la Place». Place du Tunnel 5.

#### Bureau de Morges

2 octobre 1947.

**Société Immobilière Square Place Dufour A, S.A.**, à Morges (FOSC. du 2 octobre 1945). Dans sa séance du 9 juin 1947, le conseil d'administration a conféré procuration collective à Max Refer, de et à Bâle. La société sera dorénavant engagée par la signature collective à deux des administrateurs ou par la signature collective d'un administrateur avec le fondé de pouvoir.

#### Bureau de Moudon

12 septembre 1947.

**Société d'assurance mutuelle chevaline des Cercles de Moudon, Lucens et des communes voisines**, à Moudon, société coopérative (FOSC. du 29 janvier 1944, page 243). Dans son assemblée générale extraordinaire du 2 juin 1947, la société a adopté des nouveaux statuts, conformes au droit actuel. La raison sociale devient **Société coopérative d'assurance chevaline des cercles de Moudon**

et Lucens et des communes voisines. La société a pour but de garantir ses membres contre les pertes réelles qu'ils peuvent éprouver par suite de mort ou d'accidents des chevaux assurés par eux. Les associés sont exonérés de toute responsabilité personnelle quant aux engagements de la société, ceux-ci étant garantis uniquement par l'avoir social. Les publications sont faites dans la « Feuille des Avis officiels du canton de Vaud » et, lorsque la loi le prescrit, dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de 12 à 16 membres. Elle est engagée par la signature individuelle du président Auguste Gavillet. La signature d'André Morel est radiée.

*Bureau de Nyon*

13 septembre 1947.

**Société Immobilière des hôtels de Montriond-le-lac (Hte Savoie)**, à Nyon, société anonyme (FOSC. du 2 juin 1938, page 1231). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée du 12 septembre 1947, la société a décidé: a) l'annulation des 150 actions au porteur de 50 fr. chacune, entièrement libérées, composant le capital social actuel; b) l'émission de 100 actions de 500 fr. chacune, au porteur, toutes libérées par compensation de créances contre la société; c) d'adopter de nouveaux statuts conformes au droit actuel. Le capital social est fixé à la somme de 50 000 fr., divisé en 100 actions au porteur de 500 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres.

2 octobre 1947. Café, charcuterie, etc.

**Lucien Villard**, à Mies, exploitation du café-restaurant « La Violette », charcuterie (FOSC. du 1<sup>er</sup> février 1935, page 287). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

*Bureau d'Orbe*

1<sup>er</sup> octobre 1947.

**Marbrerie, Funéraire et Bâtements R. Charrière**, à Orbe (FOSC. du 23 août 1945, N° 196, page 2017). Cette raison est radiée par suite de cessation de commerce.

1<sup>er</sup> octobre 1947.

**Marbrerie Charrière S.A.**, à Orbe. Sous cette raison sociale et par acte authentique du 1<sup>er</sup> octobre 1947, il a été constitué une société anonyme. Elle a pour objet la fabrication, la vente, l'entretien et la réparation de tous monuments, entourages, revêtements, objets et fournitures quelconques en marbre, granit, pierre artificielle, simili et autres matières se rapportant à l'article funéraire et à la construction. La société pourra assumer des participations à toutes entreprises se rapportant au but social. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, nominatives. Robert Charrière, à Orbe, apporte à la société partie de ses droits à la raison individuelle « Marbrerie, Funéraire et Bâtements R. Charrière », à Orbe, selon bilan au 30 juin 1947, bilan présentant un actif de 102 950 fr. 21 et un passif de 78 950 fr. 21, soit un actif net de 24 000 fr., accepté pour ce montant. Il est remis à Robert Charrière 24 actions de 1000 fr. chacune, nominatives, entièrement libérées. Le solde du capital-actions, soit 26 000 fr., est libéré de 6000 fr. par compensation de créance contre la société et de 20 000 fr. en espèces. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de 1 à 3 membres. A été désigné comme unique administrateur avec signature individuelle Robert Charrière, de Présinges (Genève), à Orbe. Bureaux de la société: chez l'administrateur.

*Bureau de Vevey*

29 septembre 1947. Chaussures.

**Jutz-Baumann**, à Montreux-Planches, chaussures fines (FOSC. du 24 juillet 1926, N° 170). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

30 septembre 1947. Joaillerie, antiquités, etc.

**Auguste Seiler**, à Vevey, joaillerie, orfèvrerie, antiquités (FOSC. du 22 octobre 1934, N° 247). Le titulaire confère procuration individuelle à son épouse Germaine Seiler, née Gervaz, de Schaffhouse, à Vevey.

1<sup>er</sup> octobre 1947.

**Société anonyme de produits laitiers en Chine (Milk Products [China] Limited)**, à La Tour-de-Peilz (FOSC. du 7 août 1947, N° 182). Leonard-William Walkinshaw, sujet britannique, à Shanghai (Chine), a été désigné en qualité d'administrateur. Il signera collectivement avec un autre membre du conseil d'administration.

1<sup>er</sup> octobre 1947. Articles de textiles, etc.

**E. Ringger et Cie S.A.**, à Vevey (FOSC. du 30 septembre 1947, N° 228). Le conseil d'administration est actuellement constitué de: Jules Broder, président (jusqu'ici administrateur); Carl Russ, administrateur-directeur (jusqu'ici administrateur); Karl Wächter, de et à Zurich. Les administrateurs qui signaient jusqu'à maintenant individuellement engageront dorénavant la société en signant collectivement à deux. La société a désigné en qualité de fondé de pouvoir avec signature collective à deux avec un administrateur ou un autre fondé de pouvoir, Marguerite Ringger, de Wädenswil, à Vevey.

1<sup>er</sup> octobre 1947. Articles de voyage, etc.

**Jean Ingold**, à Montreux-Le Châtelard (FOSC. du 25 avril 1907, N° 107), articles de voyage, maroquinerie, articles de sports. La raison est radiée par suite de remise de commerce.

1<sup>er</sup> octobre 1947. Articles de voyage, etc.

**Walter Danner**, à Montreux-Le Châtelard. Le chef de la maison est Walter Danner, fils d'Otto, de Schaffhouse, à Bâle. Commerce d'articles de voyage, maroquinerie, articles de sports. Procuration individuelle est conférée à Hermann Burri, de Guggisberg (Berne) et Lucerne, à Lucerne. Grand'Rue, sous les arcades du Montreux-Palace.

*Wallis — Valais — Vallesse*

*Bureau de St-Maurice*

1<sup>er</sup> octobre 1947.

**Société de Secours mutuels de St-Maurice**, à St-Maurice, société coopérative (FOSC. du 14 janvier 1946, page 137). En assemblée générale du 19 août 1947, la société a décidé sa dissolution comme société coopérative. La société n'ayant pas de passif est radiée. Elle continue son activité comme association jouissant de la personnalité juridique, en vertu de l'article 29 de la loi fédérale du 13 juin 1911 sur l'assurance en cas de maladie et d'accidents.

1<sup>er</sup> octobre 1947.

**Société de Secours Mutuels de Fully**, à Fully, société coopérative (FOSC. du 22 août 1934, page 2350). En assemblée générale du 13 août 1947, la société a décidé sa dissolution comme société coopérative. La société n'ayant pas de passif est radiée. Elle continue son activité comme association jouissant de la personnalité juridique, en vertu de l'article 29 de la loi fédérale du 13 juin 1911 sur l'assurance en cas de maladie et d'accidents.

1<sup>er</sup> octobre 1947. Menuiserie.

**Adrien Maret et Fils**, à Fully. Adrien Maret, Marc Maret et Pierre Maret, les deux fils d'Adrien, tous trois de Verbier, commune de Bagnes, à Fully, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> septembre 1947. Exploitation d'un atelier de menuiserie.

1<sup>er</sup> octobre 1947.

**Société des producteurs de lait de la Commune de Vionnaz-Plaine**, à Vionnaz, société coopérative (FOSC. du 20 avril 1936, page 950). En assemblée générale du 31 août 1947, la société a révisé ses statuts et les a adaptés au nouveau droit. La raison sociale est: **Société des Producteurs de lait de Vionnaz (Plaine)**. Les engagements de la société vis-à-vis des tiers sont exclusivement garantis par l'avoir social. Les publications de la société ont lieu dans le « Bulletin officiel du Valais », sous réserve des cas où la loi prescrit la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de 5 membres. Le président est Nestor Borgeaud; vice-président: Léon Yannay; secrétaire: Francis Fracheboud, les 3 de et à Vionnaz. Edouard Yannay, président, Maurice Veuthey, vice-président, et Paul Planchamp, secrétaire, ne font plus partie du comité; leurs signatures sont radiées. La société est engagée par la signature collective du président ou du vice-président et du secrétaire.

1<sup>er</sup> octobre 1947.

**Laiterie Modèle de Charrat-les-Chênes**, à Charrat, société coopérative (FOSC. du 1<sup>er</sup> mars 1943, page 473). En assemblée générale du 2 septembre 1947, la société a décidé sa dissolution comme société coopérative. La société n'ayant pas de passif est radiée. Elle continue son activité comme société simple.

*Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel*

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

1<sup>er</sup> octobre 1947. Horlogerie.

**Marcel Wolff**, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la raison est Henri-Marcel Wolff, du Locle, à La Chaux-de-Fonds. Achat et vente d'horlogerie et branches annexes. Rue du Parc 145.

1<sup>er</sup> octobre 1947.

**Pharmacie de l'Hôtel de Ville, L. Thliemard**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 9 janvier 1946). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

*Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)*

1<sup>er</sup> octobre 1947. Denrées coloniales, etc.

**Henri Martin et Cie**, aux Verrières, société en commandite (FOSC. du 1<sup>er</sup> février 1944, N° 26, page 263). L'associé commanditaire Jean-Albert Martin s'est retiré de la société dès le 1<sup>er</sup> juillet 1947. Sa commandite de 25 000 fr. est éteinte.

2 octobre 1947.

**Société du chalet des Bourquins et du Mont du Bet**, à La Côte-aux-Fées, société anonyme (FOSC. du 15 octobre 1934, N° 241, page 2852). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 27 juin 1947, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

*Bureau de Neuchâtel*

1<sup>er</sup> octobre 1947. Articles en métal léger, etc.

**Schütz et Choffat**, à Neuchâtel, fabrication d'articles en métal léger, lapidage, polissage industriel et fabrication du peigne incassable « Star », société en nom collectif (FOSC. du 17 décembre 1946, N° 295, page 3662). L'associé Charles-Henri Schütz s'est retiré de la société depuis le 30 septembre 1947.

1<sup>er</sup> octobre 1947. Hôtel.

**Robert Schær**, à Marin, commune de Marin-Epagnier. Le chef de la maison est Hermann-Robert Schær, de Trubschachen (Berne), à Marin, époux séparé de biens de Anne-Marie, née Pélichet. Exploitation de l'hôtel du Poisson.

*Gené — Genève — Ginevra*

26 septembre 1947. Participations à toutes entreprises.

**Vaitis S.A.**, à Genève, participations à toutes entreprises (FOSC. du 4 septembre 1947, page 2566). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 19 septembre 1947, la société a porté son capital social de 50 000 fr. à 150 000 fr. par l'émission de 100 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est de 150 000 fr., entièrement libéré, divisé en 150 actions de 1000 fr. chacune, au porteur.

27 septembre 1947. Recherches et études.

**Invox S.A.**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 18 septembre 1947, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour objet: toutes recherches et études en vue de la mise au point, du lancement et de l'exploitation industrielle et commerciale de tout article ou accessoire industriel nouveau et brevetable; l'achat, la vente et l'exploitation directe ou indirecte de formules, procédés de fabrication et de brevets industriels; l'acquisition, l'exploitation ou la cession de licences pour la fabrication ou la vente de tels produits; la participation à toutes entreprises scientifiques, commerciales ou industrielles en rapport avec la production, la mise en valeur ou le lancement et l'exploitation de tels produits. Le capital social est de 100 000 fr., divisé en 100 actions de 1000 fr. chacune, nominatives; il est libéré jusqu'à concurrence de 50 000 fr. L'assemblée générale est convoquée par l'envoi d'une lettre recommandée aux adresses inscrites sur le registre des actions. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 3 à 5 membres. Le conseil est composé de: Emile Borer, président, de Grindel (Soleure), à Bienne; Werner Ryser, secrétaire, de Sumiswald; Francis Guyot, du Locle et de Boudévilliers; René-Paul Jeanneret, du Locle, et Armand Prêtre, de Corgémont, ces derniers quatre à Genève. Ils engagent la société par leur signature collective à deux. Adresse: rue du Marché 18 (bureaux de Montres Rolex S.A.).

29 septembre 1947.

**Société Immobilière Florissant-Bocage**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 24 septembre 1947, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme dont l'objet est l'achat, la construction, la location et la vente de tous immeubles, notamment l'acquisition, pour le prix de 89 000 fr. d'une partie de la parcelle 1228, index 1, de la commune de Genève, section Eaux-Vives, lieudit route de Florissant 25. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur; il est entièrement libéré. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. François Roch, de Lancy, au Grand-Lancy, commune de Lancy, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. Place du Molard 3 (régie « Roch et Burcher »).

30 septembre 1947.

**Garage Mon-Repos Montbrillant S. A.**, à Genève (FOSC. du 18 décembre 1941, page 2584). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 2 juillet 1947, la société a: converti ses 5 actions de 1000 fr. nominatives, en actions au porteur; porté le capital social de 5000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 45 actions de 1000 fr. au porteur, entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société et, en outre, adapté les statuts à la législation nouvelle. La société a pour but l'exploitation d'un garage avec station-service pour autos, sur un terrain loué sis avenue Mon-Repos et rue de Montbrillant. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Nouvelle adresse: rue du Rhône 4 (chez Albert Chapuis).

30 septembre 1947.

**Société Immobilière rue de Berne N° 56**, à Genève. Suivant acte authentique du 23 septembre 1947 et statuts à la même date y annexés, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, la possession, l'exploitation et la vente d'immeubles sis dans le canton de Genève et notamment l'acquisition pour le prix de 125 000 fr. d'un immeuble sis à Genève, rue de Berne 56, qui forme la parcelle 2892 B. feuille 54 de la commune de Genève (section Cité), avec le bâtiment N° B. 19 logement en maçonnerie. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. chacune. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. L'unique administrateur est Jean-Antoine-Raoul Brand, de et à Genève, qui signe individuellement. Adresse: place du Molard 3 (régie Roch et Burcher).

30 septembre 1947.

**Société Immobilière rue de Berne N° 58**, à Genève. Suivant acte authentique du 23 septembre 1947, et statuts à la même date y annexés, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, la possession, l'exploitation et la vente d'immeubles sis dans le canton de Genève et notamment l'acquisition pour le prix de 125 000 fr. d'un immeuble sis à Genève, rue de Berne 58, qui forme la parcelle 2892 A, feuille 54, de la commune de Genève (Section Cité), avec le bâtiment N° B 19<sup>er</sup>, logement en maçonnerie. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions, au porteur, de 1000 fr. chacune. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. L'unique administrateur est Jean-Antoine-Raoul Brand, de et à Genève, qui signe individuellement. Adresse: place du Molard 3 (régie Roch et Burcher).

30 septembre 1947.

**Société Immobilière Jetée-Promenade**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 27 novembre 1943, page 2644). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 2 juillet 1947, la société a: porté son capital social de 304 500 fr. à 306 000 fr. par l'émission de 3 actions nouvelles de 500 fr. chacune, nominatives, entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société; transformé la totalité des actions de 500 fr. nominatives, en 306 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, et, en outre, adopté de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour objet: l'achat, la vente, la construction et la gérance de tous immeubles en Suisse et notamment l'exploitation par voie de location de l'immeuble qu'elle possède actuellement à Genève, sis quai Gustave-Ador 56, près de la Jetée des Eaux-Vives et qu'elle a acquis à la constitution pour le prix de 225 000 fr. Le capital social, entièrement libéré, est de 306 000 fr., divisé en 306 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'administrateur Léon Grosjean, délégué et président du conseil, est décédé; ses pouvoirs sont éteints. Le conseil d'administration reste composé de Robert-Honoré Tournaire (jusqu'ici secrétaire), nommé président, et Albert-Eugène Dussoix (inscrit) nommé secrétaire. Adresse: rue de Rive 1 (régie Robert Tournaire).

1<sup>er</sup> octobre 1947.

**Parfumerie « CYNTHIA » H. Jauslin**, à Bellevue, fabrication de parfumerie et produits cosmétiques (FOSC. du 11 décembre 1946, page 3601). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

1<sup>er</sup> octobre 1947.

**Parfumerie « CYNTHIA », Daniel Fuchs et Charles Morel**, à Genève. Sous cette raison sociale, Daniel-Louis Fuchs, de Remigen, et Charles-Emile Morel, de Marnand, tous deux à Genève, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> octobre 1947. La société n'est engagée que par la signature collective des deux associés. Fabrication, commerce, importation et exportation de parfumerie, produits de beauté et cosmétiques. Rue Dassier 3.

1<sup>er</sup> octobre 1947. Denrées alimentaires, etc.

**Ed. P. Locher**, à Genève. Le chef de la maison est Edouard-Paul Locher, de Zurich, à Genève. Importation, exportation et commerce de denrées alimentaires, matières premières pour l'industrie et d'articles de diverses natures. Rue du Vieux-Collège 7.

1<sup>er</sup> octobre 1947. Bracelets en matière plastique.

**G. Wenker**, à Genève, fabrication et vente en gros de bracelets en matière plastique, en faillite (FOSC. du 28 avril 1947, page 1154). La procédure de faillite, suspendue faute d'actif, a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 29 mai 1947. Le titulaire ayant cessé son exploitation, la raison est radiée d'office.

1<sup>er</sup> octobre 1947. Tapissiers-décorateurs.

**Chevrier, Pomei et Cie**, à Genève, tapissiers-décorateurs, articles d'ameublements, société en nom collectif (FOSC. du 22 janvier 1938, page 166). L'associé Fernand-Joseph-Gabriel Chevrier s'est retiré de la société dès le 1<sup>er</sup> juillet 1947. L'associé Gustave Chevrier est maintenant de nationalité suisse, de et à Chêne-Bougeries. La raison est modifiée en celle de: **Chevrier et Pomei**. Procuration individuelle est conférée à Fernand-Joseph-Gabriel Chevrier (jusqu'ici associé).

1<sup>er</sup> octobre 1947. Métaux.

**S.A.V.I.L.A.**, à Genève, société anonyme, négoce des métaux, etc. (FOSC. du 15 juillet 1939, page 1493). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de Genève par suite de transfert du siège à Lausanne (FOSC. du 24 septembre 1947, page 2784).

1<sup>er</sup> octobre 1947. Société immobilière.

**Société Anonyme du Casino de Saint-Pierre**, à Genève, société immobilière (FOSC. du 3 septembre 1947, page 2553). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Pierre Hatt, président (inscrit); Frédéric Wanner, vice-président, de et à Genève; Paul-Albert Cornaz, secrétaire (inscrit); Henri

Bouthillier de Beaumont (jusqu'ici vice-président); Guillaume Bordier, de et à Genève; Paul Naville, de Genève, à Cologny, et Peter Simon, de Zurich, à Locarno, lesquels signent collectivement à deux.

1<sup>er</sup> octobre 1947.

**Société Immobilière des Deux Chênes lettre C**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 19 août 1947, page 2396). Vve Amélie Gasser, née Thorimbert, de Grangettes (Fribourg), à Lausanne, a été nommée unique administratrice, avec signature individuelle. Les pouvoirs d'Edmond Gasser, décédé, sont éteints.

1<sup>er</sup> octobre 1947. Participation à toutes affaires, produits textiles.

**Texté S.A.**, à Genève, participation à toutes affaires, etc. (FOSC. du 2 avril 1946, page 1009). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 25 septembre 1947, la société a ajouté à son but social l'importation, l'exportation, l'achat, la vente, la transformation et le conditionnement de produits et sous-produits textiles de n'importe quelle nature ou provenance. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Alfred Attenhofer, de et à Bâle, a été nommé fondé de pouvoir avec signature individuelle.

1<sup>er</sup> octobre 1947.

**Société Immobilière Vieux Plonjon C**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 30 octobre 1945, page 2663). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 24 juin 1947, la société a: converti ses 20 actions nominatives de 250 fr. en 5 actions au porteur de 1000 fr., et augmenté son capital de 5000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 45 actions, au porteur, de 1000 fr. chacune, entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société. En outre, la société a révisé ses statuts et les a adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour but l'achat, la vente, la location, la construction et la revente d'immeubles sis dans le canton de Genève, et notamment l'exploitation de l'immeuble qu'elle a acquis lors de sa constitution pour le prix de 68 320 fr. sis en la commune de Genève, section Eaux-Vives, lieu dit « Vieux-Plonjon ». Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

1<sup>er</sup> octobre 1947. Fournitures générales pour l'électricité.

**A. Thélin et Cie, société anonyme**, à Genève, commerce et fabrication de fournitures générales en gros pour l'électricité (FOSC. du 7 juillet 1936, page 1657). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 28 juin 1947, la société a porté son capital social de 35 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 75 actions de 200 fr. au porteur, et adopté de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 250 actions, au porteur, de 200 fr. chacune. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

1<sup>er</sup> octobre 1947.

**Société Immobilière Villa Libania**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 octobre 1946, page 3021). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 7 juillet 1947, la société a: transformé les 35 actions nominatives de 1000 fr. formant le capital social en actions au porteur; augmenté son capital social de 35 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 15 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société, et, en outre, adopté de nouveaux statuts adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour but l'achat, la vente, la location, l'échange, la construction et l'exploitation d'immeubles dans le canton de Genève, et notamment l'exploitation de l'immeuble sis en la commune de Genève, section Eaux-Vives, qu'elle a acquis lors de sa constitution, pour le prix de 90 000 fr., sis lieu dit « La Boissière », soit route de Chêne 66. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

1<sup>er</sup> octobre 1947. Modelage mécanique.

**Pollien Emile, Société Anonyme**, à Genève, atelier de modelage mécanique, travaux et tournage en bois (FOSC. du 17 janvier 1924, page 90). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 20 juin 1947, cette société a prononcé sa dissolution par suite de la cession de son actif et de son passif à la société en nom collectif « Pollien Emile et Fils », à Genève. La liquidation étant ainsi terminée, la société anonyme est radiée.

1<sup>er</sup> octobre 1947. Modelage mécanique, etc.

**Pollien Emile et Fils**, à Genève. Sous cette raison sociale, Emile-François Pollien et son fils Roger-Louis Pollien, tous deux de et à Genève, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1947. La société a repris l'actif et le passif de « Pollien Emile, Société Anonyme », à Genève, radiée. La société n'est engagée que par la signature collective des deux associés. Exploitation d'un atelier de modelage mécanique, travaux et tournage en bois. Rue de la Muse 8.

1<sup>er</sup> octobre 1947. Cuirs, peaux, etc.

**TRANSEX S.A.**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 25 septembre 1947, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but le négoce, la commission, la consignation et le transit de tous produits et, notamment l'importation et l'exportation de cuirs, peaux, pelleterie, l'achat, la vente de ces produits. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 500 actions de 100 fr. chacune, au porteur. Il est entièrement libéré. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Denis Schule, de et à Genève, a été nommé seul administrateur; il signe individuellement. Robert Lullin, de et à Genève, a été désigné comme fondé de pouvoir avec signature individuelle. Adresse: rue Petitot 10 (chez Robert Lullin).

1<sup>er</sup> octobre 1947. Matières premières, etc.

**MAJORA S.A.**, à Vandœuvres. Suivant acte authentique du 26 septembre 1947, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet l'importation, l'exportation, la représentation de matières premières et de produits manufacturés ou non; la prise de brevets et de licences de même que leur exploitation. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr. chacune, au porteur; il est entièrement libéré. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Le conseil d'administration est composé de Henri Zullig, président, de Genève, à Vandœuvres, et Louis De L'Harpe, secrétaire, de et à Genève. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs. Adresse: « Claires-Fontaines », Chougny (au domicile de Henri Zullig).



Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

**Marken — Marques — Marche**

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 121900. Date de dépôt: 10 avril 1947, 18 h.  
 Chs. Perrier & Cie, Saint-Blaise (Neuchâtel, Suisse).  
 Marque de commerce. — Renouvellement de la marque N° 64190. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 avril 1947.

Vins pouvant porter une indication relative à leur origine au sens de l'art 336 de l'ordonnance de 1936/1946 réglant le commerce des denrées alimentaires.

**ETOILE D'OR**

N° 121901. Date de dépôt: 10 avril 1947, 18 h.  
 Chs. Perrier & Cie, Saint-Blaise (Neuchâtel, Suisse).  
 Marque de commerce. — Renouvellement de la marque N° 64191. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 avril 1947.

Vins pouvant porter une indication relative à leur origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance de 1936/1946 réglant le commerce des denrées alimentaires.

**ETOILE D'ARGENT**

Nr. 121902. Hinterlegungsdatum: 19. Juni 1947, 13 Uhr.  
 Broadwest Watch Co. Ltd., Elisabethenstrasse 20, Basel (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 68344. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Juni 1947 an.

Uhren, Uhrenbestandteile und Etuis.

**ORAMA**

Nr. 121903. Hinterlegungsdatum: 19. Juni 1947, 13 Uhr.  
 Broadwest Watch Co. Ltd., Elisabethenstrasse 20, Basel (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 68345. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Juni 1947 an.

Uhren, Uhrenbestandteile und Etuis.

**ORADA**

Nr. 121904. Hinterlegungsdatum: 21. Juni 1947, 15 Uhr.  
 Wilhelm Ernst Notter, Wiesenrain, Unterägeri (Zug, Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Felmechanische Apparate und Bestandteile derselben, Spielwaren, Uhrwerke und Bestandteile von solchen.

*Erno*

Nr. 121905. Hinterlegungsdatum: 2. Juli 1947, 17 Uhr.  
 Eug. Bernauer, Chem. Laboratorium, Hergiswil (Nidwalden, Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Spezialitäten; kosmetische Produkte, Seifen, Heftpflaster, Desinfektionsmittel.

**melaleucol**

N° 121906. Date de dépôt: 2 juillet 1947, 18 h.  
 Produits dr. Carrel S.A., via G. Vegezzi 4, Lugano (Suisse).  
 Marque de fabrique et de commerce.

Jouxjoux, appareils cinématographiques en général et accessoires.



N° 121907. Date de dépôt: 10 juillet 1947, 18 h.  
 Teiko S.A. pour l'industrie photochimique, rue de l'Industrie 15, Fribourg (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Papiers photographiques pour la documentation.

**TEXTOFLEX**

N° 121908. Date de dépôt: 10 juillet 1947, 18 h.  
 Teiko S.A. pour l'industrie photochimique, rue de l'Industrie 15, Fribourg (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Papiers photographiques pour la documentation.

**TEXTOSTAT**

N° 121909. Date de dépôt: 10 juillet 1947, 18 h.  
 Teiko S.A. pour l'industrie photochimique, rue de l'Industrie 15, Fribourg (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Papiers photographiques pour la documentation.

**TEXTOSCIL**

N° 121910. Date de dépôt: 21 juillet 1947, 15 h.  
 Julien Chappuis S.A., place Riponne 1, Lausanne (Suisse).  
 Marque de fabrique et de commerce.

Agglomérés de charbon. Cokes et anthracites. En général tous combustibles solides et liquides.

**ERNA**

Nr. 121911. Hinterlegungsdatum: 23. Juli 1947, 11 Uhr.  
 Sunray Establishment, Vaduz (Liechtenstein). — Handelsmarke.

Elektrische Apparate.

**VITA THERM**

Nr. 121912. Hinterlegungsdatum: 25. Juli 1947, 15 Uhr.  
 Albert Eiles, Nüscherstrasse 44, Zürich (Schweiz). — Handelsmarke.

Turbinenöl.

**SUNVIS**

Nr. 121913. Hinterlegungsdatum: 15. Juli 1947, 15 Uhr.  
 Albert Eiles, Nüscherstrasse 44, Zürich (Schweiz). — Handelsmarke.

Wachse.

**SUNWAX**

Nr. 121914. Hinterlegungsdatum: 5. August 1947, 5 Uhr.  
 Joh. Enzier, Arnegg-Gossau (St. Gallen, Schweiz). — Handelsmarke.

Spezial-Fleckenwasser.

**TEXTIN**

Nr. 121915. Hinterlegungsdatum: 8. August 1947, 17 Uhr.  
 WESPE Wettlinger Spezialprodukte AG., Wettingen (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Nahrungsmittel, Arzneimittel, Tierarzneimittel, pharmazeutische, kosmetische, technische Chemikalien, pflanzliche Drogen, kosmetische Präparate, diätetische Nahrungsmittel, Futtermittel, Futterzusätze, Stärkungsmittel, vitaminhaltige, hormonhaltige Präparate, Kindernahrungen, Hefeprodukte, Extrakte, Tinkturen, Emulsionen, galenische Präparate, Tabletten, Medizinalweine, Salben, Dragées, Pflanzensäfte, Fruchtsäfte, Essenzen, Aromastoffe, Farbstoffe, Alkaloide, Milchprodukte, tierische Organsubstanzen, Vitamine, Hormone; Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Bauhilfsstoffe, Schädlingsbekämpfungsmittel, Desinfektionsmittel, Düngemittel, Konservierungsmittel.



Nr. 121916. Hinterlegungsdatum: 27. August 1947, 5 Uhr.  
Tanner 212 & Co., Schmiedgasse 12, Herlisau (Schweiz). — Handelsmarke.  
Bergkaffee (Costa Rica-Mischung).



Nr. 121917. Hinterlegungsdatum: 4. September 1947, 18 Uhr.  
Latetlin AG., Haldenstrasse 31, Zürich 3 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Spirituosen und Liköre, deren Basis Erzeugnisse aus Kuba sind.

## Flor de Habana

Nr. 121918. Hinterlegungsdatum: 4. September 1947, 18 Uhr.  
Latetlin AG., Haldenstrasse 31, Zürich 3 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Spirituosen und Liköre, deren Basis Erzeugnisse aus Jamaica sind.

## Flower of Jamaica

Nr. 121919. Date de dépôt: 5 septembre 1947, 12 h.  
Hasler frères, rue Méval 18, Tramelan-Dessus (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres, parties de montres et emballages.

## AXIA

Nr. 121920. Hinterlegungsdatum: 10. September 1947, 14 Uhr.  
Fritz Gegauf Aktiengesellschaft Bernina-Nähmaschinenfabrik, Steckborn  
(Thurgau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Nähmaschinen, Nähmaschinenbestandteile, Nähmaschinenfurnituren, Nähmaschinenmöbel, Nähmaschinenestelle, Nähmaschinentische, Nähmaschinenmotoren, Nähmaschinenlampchen, Nähmaschinenstrumpfstopfer.



Nr. 121921. Hinterlegungsdatum: 10. September 1947, 14 Uhr.  
Fritz Gegauf Aktiengesellschaft Bernina-Nähmaschinenfabrik, Steckborn  
(Thurgau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Nähmaschinen, Nähmaschinenbestandteile, Nähmaschinenfurnituren, Nähmaschinenmöbel, Nähmaschinenestelle, Nähmaschinentische, Nähmaschinenmotoren, Nähmaschinenlampchen, Nähmaschinenstrumpfstopfer.

## BERNINA

Nr. 121922. Hinterlegungsdatum: 10. September 1947, 14 Uhr.  
Fritz Gegauf Aktiengesellschaft Bernina-Nähmaschinenfabrik Steckborn  
(Thurgau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Nähmaschinen, Nähmaschinenbestandteile, Nähmaschinenfurnituren, Nähmaschinenmöbel, Nähmaschinenestelle, Nähmaschinentische, Nähmaschinenmotoren, Nähmaschinenlampchen, Nähmaschinenstrumpfstopfer.

## PATRIA

Nr. 121923. Hinterlegungsdatum: 23. September 1947, 10 Uhr.  
Tasch AG. (Tasch S.A.) (Tasch Ltd.), Steinengraben 42, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe  
der Marke Nr. 65851. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
23. September 1947 an.

Arzneimittel, pharmazeutische, chemisch-pharmazeutische, bakteriologische,  
biologische und hygienische Präparate, pharmazeutische Drogen, diätetische  
Nährmittel, Desinfektionsmittel.

## ATO-TASCH

Nr. 121924. Hinterlegungsdatum: 23. September 1947, 10 Uhr.  
Tasch AG. (Tasch S.A.) (Tasch Ltd.), Steinengraben 42, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe  
der Marke Nr. 65961. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft  
vom 23. September 1947 an.

Arzneimittel, pharmazeutische, chemisch-pharmazeutische, bakteriologische,  
biologische und hygienische Präparate, pharmazeutische Drogen, diätetische  
Nährmittel, Desinfektionsmittel.

## SOLMON

Nr. 121925. Date de dépôt: 23 septembre 1947, 18 h.  
Lines Bros. Limited, Tri-ang Works, Morden Road, Merton, Londres S.W. 19  
(Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement  
de la marque N° 65223. Le délai de protection résultant du renouvellement  
court depuis le 2 septembre 1947.

Jouets.



## TRI-ANG

La marque est exécutée en rouge, noir et blanc.

### Firmaänderung — Modification de raison

Nrn. 73212, 75824, 81057, 91729, 102338, 102339, 103663, 105094, 109850,  
110099, 110100. — Roethlisberger & Sohn, Schachtelkäsefabrik Aktiengesellschaft,  
Langnau i. E. (Schweiz). — Firma abgeändert in Roethlisberger & Sohn AG. —  
Eingetragen am 30. September 1947.

### Firma- und Adressänderung — Modification de raison et changement d'adresse

Nr. 77010. — AG. Hermes (S.A. Hermes) (Hermes Ltd.), Mythenstrasse 27,  
Zürich 2 (Schweiz). — Firma geändert in Aktiengesellschaft «HERMES»  
(Société Anonyme «HERMES») («HERMES» Limited) (Società Anonima  
«HERMES»), sowie die Adresse geändert nach Alfred-Escher-Strasse 45,  
Zürich 2. — Eingetragen am 30. September 1947.

### Uebertragung — Transmission

Nrn. 87553, 105759. — W. Ebenstreit, Oberrieden (Schweiz). — Uebertragung  
an W. H. Lüthi, Effretikon, Gemeinde Illnau (Zürich, Schweiz). —  
Eingetragen am 29. September 1947.

### Ergänzung der Firmabezeichnung — Complément de l'indication de la raison sociale

Nrn. 91138, 104848, 104849, 104851, 104852, 105599, 105600, 109754. —  
«Cilag» Chemisches industrielles Laboratorium A.G., Schaffhausen (Schweiz).  
— Die Firmabezeichnung der Hinterlegerin wird ergänzt und lautet wie  
folgt: Cilag Aktiengesellschaft (Cilag Société Anonyme) (Cilag Limited). —  
Eingetragen am 30. September 1947.

### Transfers des sièges — Sitzverlegungen

Nr. 96939. — William Golay, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Siège transféré  
à Les Poudrières 47, Neuchâtel (Suisse). — Enregistré le 29 septembre 1947.

Nr. 121398. — Heinrich-Eduard Appenzeller, Genf (Schweiz). — Sitz verlegt  
nach Rainweg 194, Dornach (Solothurn, Schweiz). — Eingetragen am  
29. September 1947.

### Löschungen — Radiations

Nr. 119643. — Synpharma AG., Apothekerinteressengemeinschaft, Uzwil  
(St. Gallen, Schweiz). — Gelöscht am 29. September 1947 auf Ansuchen der  
Hinterlegerin.

Nr. 121190, 121191. — M. Leuthold AG., Wädenswil (Zürich, Schweiz). —  
Gelöscht am 29. September 1947 auf Ansuchen der Hinterlegerin.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

**Bundesratsbeschluss**

betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Schlossergewerbe und eines Zusatzvertrages für die schweizerische Jalousieladenfabrikation

Vom 26. September 1947

Der Schweizerische Bundesrat, nach Prüfung des Antrages des Verbandes schweizerischer Schlossermeister und Konstruktionswerkstätten, des Verbandes schweizerischer Rolladenfabriken, des Schweizerischen Metall- und Uhrarbeiterverbandes, des Christlichen Metallarbeiterverbandes der Schweiz, des Schweizerischen Verbandes evangelischer Arbeiter und Angestellter und des Landesverbandes freier Schweizer Arbeiter,

auf Allgemeinverbindlicherklärung folgender Bestimmungen des unter ihnen abgeschlossenen Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Schlossergewerbe und des zwischen dem Verband schweizerischer Rolladenfabriken und dem Schweizerischen Bau- und Holzarbeiterverband abgeschlossenen Zusatzvertrages für die schweizerische Jalousieladenfabrikation, gestützt auf Art. 3, Abs. 2, des Bundesbeschlusses vom 23. Juni 1943/30. August 1946 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, beschliesst:

**Art. 1.** Vom Gesamtarbeitsvertrag für das schweizerische Schlossergewerbe und vom Zusatzvertrag für die schweizerische Jalousieladenfabrikation werden folgende Bestimmungen allgemeinverbindlich erklärt:

**I. Gesamtarbeitsvertrag für das schweizerische Schlossergewerbe vom 1. Juli 1944/1. Juli 1946**

**Ziffer III. Arbeitszeit.** 1. Die normale wöchentliche Arbeitszeit beträgt 48 Stunden. Sie kann, wo die Umstände es erfordern und der Betrieb nicht dem Fabrikgesetz unterstellt ist, auf 52 Stunden erhöht werden.

2. Der Samstagnachmittag ist frei.

**Ziffer IV. Entlohnung.** 1. Zahlungseinheit ist der Stundenlohn.

2. Der Mindestlohn (Grundlohn) für einen gelernten Arbeiter beträgt:

	pro Stunde
Nach vollendeter Lehrzeit	Fr. 1.10
Im 2. Arbeitsjahr nach der Lehrzeit	Fr. 1.20
Im 4. Arbeitsjahr nach der Lehrzeit	Fr. 1.30
Für Handlanger vom 20. Altersjahre an und mit mindestens 1-jähriger Beschäftigung im Beruf	Fr. 1.—

Bei Akkordarbeit ist der Mindestlohn gewährleistet.

4. Für Arbeiter, die dauernd ungenügende Leistungen aufweisen, kann durch begründete schriftliche Vereinbarung zwischen Meister und Arbeiter ein niedrigerer Lohn festgesetzt werden. Jede derartige Vereinbarung wird erst rechtskräftig, wenn der Arbeitgeber dieselbe der Paritätischen Kommission zugestellt hat und diese innert 14 Tagen keine Einsprache erhebt.

5. Der Lohn wird innert 14 Tagen seit Arbeitsantritt im beidseitigen Einverständnis vereinbart. Diese 14 Tage gelten als Probezeit. Bei fortschreitender Leistung wird der Lohn entsprechend erhöht. Gewähr der Meister dem Arbeiter Verpflegung und Unterkunft, so kann der Arbeitgeber seinen Entschädigungsanspruch dafür mit der Lohnforderung des Arbeitnehmers verrechnen. Die Höhe dieser Entschädigung ist mit der Festsetzung des Lohnes spätestens nach der 2. Woche seit Arbeitsantritt des Arbeiters schriftlich festzulegen.

**Ziffer V. Lohnzahlung.** Der Lohn wird 14tägig mit aufgeteilter Ausrechnung an einem Wochentage und während der Arbeitszeit ausbezahlt.

**Ziffer VI. Standgeld.** Jedem Arbeitnehmer wird der Lohn von mindestens zwei, höchstens drei Arbeitstagen als Standgeld bis zum ordnungsgemässen Austritt und der vollständigen Ablieferung des dem Arbeiter abschliessbaren übergebenen Werkzeuges zurückbehalten.

Das Standgeld verfällt zugunsten des Meisters, wenn das Dienstverhältnis vom Arbeiter ohne Beachtung der Kündigungsfrist gesetz- oder vertragswidrig aufgelöst wird.

**Ziffer VII. Zuschläge für Ueberzeit.** 1. Ueberzeit-, Nacht- und Sonntagsarbeit sollen nur in Fällen dringenden Bedürfnisses verrichtet werden.

2. Als Ueberzeit gilt jede Arbeitsbeanspruchung über die normale Arbeitszeit hinaus. Diese wird mit einem Zuschlag von 25 % vergütet. Die jeweils geltende Teuerungszulage wird auf dem Ueberzeitzuschlag angewendet. Handlanger haben auf Verlangen und nach Bedarf morgens früher anzutreten und abends nach Arbeitsschluss die Werkstätte aufzuräumen (FG. VV. Art. 178). Diese Arbeit wird üblicherweise im gewöhnlichen Stundenlohn bezahlt, kann aber auch in Akkord vergeben werden.

3. Als Nachtarbeit gilt die Arbeit in der Zeit von 20 bis 06 Uhr.

4. Als Sonntagsarbeit gilt die Arbeit in der Zeit von 00 bis 24 Uhr an Sonntagen und gesetzlich anerkannten Feiertagen.

5. Für Nacht- und Sonntagsarbeit wird ein Zuschlag von 50 % vergütet. Die jeweils geltende Teuerungszulage wird auf diesem Zuschlag angewendet.

6. Ueberzeit-, Nacht- und Sonntagsarbeit werden jedoch als solche nur vergütet, wenn sie vom Arbeitgeber oder dessen Stellvertreter ausdrücklich angeordnet wurden.

**Ziffer VIII. Zulagen für auswärtige Arbeit.** 1. Für auswärtige Arbeit werden entsprechende Zulagen bezahlt. Diese werden zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer vor Inangriffnahme der betreffenden Arbeit vereinbart.

2. Als Regel soll diese Entschädigung des Arbeiters für tatsächliche Fahrulagen, Unterkunft- und für erhöhte Verpflegungskosten gelten. Die Fahrzeit wird im normalen Stundenlohn, mit den üblichen Teuerungszulagen, aber ohne Ueberzeitzuschlag ausgerichtet.

**Ziffer IX. Ferien.** 1. Der Anspruch der Arbeiter auf bezahlte Ferien beträgt

- a) 6 Tage nach Vollendung des 1. Arbeitsjahres,
- b) 9 Tage nach Vollendung des 5. Arbeitsjahres,
- c) 12 Tage nach Vollendung des 10. Arbeitsjahres.

2. Der Samstag wird, auch wenn normalerweise der ganze oder halbe Tag frei als zusammenhängend und nicht in Einzeltagen bezogen werden. Halbe Wochen sollen am Montag oder jeweils am Mittwoch angefangen werden. Vergütet wird pro Ferientag der Arbeitslohn für 8 Stunden. Die jeweils geltenden Teuerungszulagen werden ausgerichtet.

3. Ueber den Ferienantritt hat sich der Arbeitnehmer rechtzeitig mit seinem Arbeitgeber zu verständigen.

4. Eine Entschädigung in irgendeiner Form an Stelle der Ferien ist nicht gestattet.

5. Die Ferienberechtigung gilt vom Tage des Eintritts in das Geschäft. Kündigt ein Arbeiter oder es wird ihm gekündigt, und der Arbeiter hat die ihm zustehenden Ferien noch nicht bezogen, so hat er das Recht, sie während der Kündigungsfrist einzuziehen.

6. Bei Beschäftigungsunterbrechung aus irgendeinem Grunde kann der Ferienanspruch im Verhältnis der ausfallenden Arbeitszeit pro ausgefallenen Monat um  $\frac{1}{12}$  gekürzt werden.

7. Der 1. Mai und der 1. August können ohne Bezahlung ganz oder teilweise freigegeben werden.

**Ziffer X. Ferientagsentschädigung.** 1. Grundsätzlich werden pro Jahr 6 Ferientage entschädigt, sofern diese auf Werktag fallen.

Üblicherweise wird die Entschädigung für die gesetzlichen Feiertage Neujahr, Karfreitag, Ostermontag, Auffahrt, Pfingstmontag, Weihnachten vorgesehen.

2. Pro Ferientag werden ausgerichtet:

- a) An Ledige Fr. 10.
- b) An Verheiratete und Ledige mit Unterstützungspflicht Fr. 15.

Auf diesen Entschädigungen werden keine Teuerungs- oder andere Zulagen ausgerichtet. **Ziffer XI. Unfallversicherung.** Für sämtliche Arbeiter ist durch den Arbeitgeber eine Abreueversicherung zur Weiterführung der obligatorischen Unfallversicherung nach Art. 62 des KUVG. abzuschliessen. Die Prämien fallen zur Lasten des Arbeitnehmers.

**Ziffer XII. Krankheit.** 1. Jeder Arbeitnehmer ist verpflichtet, sich gegen Krankheit zu versichern und dies seinem Arbeitgeber auf Verlangen durch Vorlage der Prämienquittungen zu beweisen.

2. Der Arbeitgeber vergütet dem Arbeitnehmer hierfür Fr. 1 pro 14tägige Lohnzahlung.

**Ziffer XIII. Sorgfaltspflicht des Arbeiters.** 1. Jeder Arbeiter ist verpflichtet, die ihm aufgetragenen Arbeiten nach Anweisung des Arbeitgebers oder seines Stellvertreters unter

Aufwendung aller Sorgfalt auszuführen und zu dem ihm anvertrauten Material, Werkzeug und den Maschinen Sorge zu tragen. Auf allfällige Mängel oder Schäden hat er den Arbeitgeber oder dessen Stellvertreter sofort aufmerksam zu machen.

2. Der Arbeiter ist verpflichtet, den zutage getretenen Schaden oder Mangel baldmöglichst zu beheben.

3. Pläne, Zeichnungen, spezielle Arbeitsmethoden, patentierte Artikel und andere, für den Betrieb wichtige Unterlagen dürfen Drittpersonen weder gezeigt noch ausgedrückt werden. Dokumente irgendwelcher Art dürfen unter keinen Umständen aus den Betriebsgebäuden weggetragen werden.

**Ziffer XIV. Arbeitsverbot (Schwarzarbeit).** 1. Nach Beendigung der Arbeitszeit und während der Ferientage darf durch den Arbeitnehmer keine Berufsarbeit für Drittpersonen ausgeführt werden.

2. Verletzung dieser Bestimmung kann sofortige Entlassung ohne Kündigung und ohne allfälligen Ferienanspruch zur Folge haben.

**Ziffer XV. Kündigung.** 1. Sofern ein Anstellungsverhältnis noch kein Jahr gedauert hat und nicht von vornherein befristet ist, können Arbeitgeber und Arbeitnehmer gegenseitig auf eine Woche kündigen. Im überjährigen Dienstverhältnis beträgt die gegenseitige Kündigungsfrist 14 Tage. Während der Probezeit kann der Austritt oder die Entlassung ohne gegenseitige Kündigungsfrist stattfinden.

2. In Betrieben, die dem Fabrikgesetz unterstellt sind, kann die Kündigungsfrist laut dessen Art. 21, Abs. 2, durch gegenseitige schriftliche Vereinbarung wegbedungen werden.

3. Während der für die Heilung von Unfällen notwendigen Zeit oder während des schweizerischen obligatorischen Militärdienstes kann das Dienstverhältnis nicht gekündigt werden. Ebenso ist das Dienstverhältnis nicht kündbar bei schwerer Krankheit oder Unfall, sofern die Arbeitsverminderung 5 % der abgelaufenen Dienstzeit nicht überschreitet.

**Ziffer XIX. Berufskommission.** 1. Die vertragschliessenden Parteien wählen eine zentrale Berufskommission aus je 5 Vertretern der beiden Verbände der Arbeitgeber einerseits und der 4 Verbände der Arbeitnehmer andererseits. Jede Partei bestimmt ihre Vertreter selbst.

2. Das Präsidium und das Sekretariat werden jährlich abwechselungsweise von den Parteien geführt.

3. Die Berufskommission tritt nach Bedürfnis zusammen.

4. Die Berufskommission hat für die Einhaltung und Durchführung des Vertrages zu sorgen. Sie hat in allfälligen sich aus dem Vertrag ergebenden Streitigkeiten zu vermitteln.

5. Für den Geltungsbereich des Gesamtarbeitsvertrages vom 20. Mai 1947 für das Metallgewerbe des Kantons Basel-Stadt erfolgt die Kontrolle durch das in jenem Gesamtarbeitsvertrag bezeichnete Organ.

**II. Zusatzvertrag**

vom 27. Juni 1944/3. Dezember 1946 zum Gesamtarbeitsvertrag des schweizerischen Schlossergewerbes abgeschlossen zwischen dem Verband schweizerischer Rolladenfabriken einerseits und dem Schweizerischen Bau- und Holzarbeiterverband andererseits

**Ziffer 1.** Die schweizerischen Rolladenfabriken sind dem Gesamtarbeitsvertrag für das schweizerische Schlossergewerbe unterstellt.

**Ziffer 2.** Für die gelernten und ungelernten Holzarbeiter der Jalousieladenfabrikation werden jedoch in Abweichung des Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Schlossergewerbe folgende Minimallöhne festgesetzt:

- a) Gelernte Schreiner der Jalousieladenfabrikation mit bestandener Lehrabschlussprüfung, in den ersten 3 Jahren nach der Lehrzeit Fr. 1.20 pro Stunde.
- b) Gelernte Schreiner der Jalousieladenfabrikation mit bestandener Lehrabschlussprüfung, nach 3 und mehr Jahren Praxis Fr. 1.35 pro Stunde.
- c) Für angeleitete Arbeiter der Jalousieladenfabrikation, welche das 20. Altersjahr überschritten haben, Fr. 1.05 pro Stunde.
- d) Für Minderleistungsfähige kann ein niedrigerer Stundenlohn schriftlich vereinbart werden, dieser hat jedoch mindestens zu betragen Fr. 1.05 pro Stunde.

**Ziffer 3.** Die Teuerungszulage für alle Holzarbeiter der Jalousieladenfabrikation wird entsprechend dem Bundesratsbeschluss vom 23. November 1946 betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung der im Schreiner- und Glasergewerbe am 27. September 1946 vereinbarten Teuerungszulage ausgerichtet. Haushaltungs- und Kinderzulagen werden diesen Arbeitern nicht ausgerichtet.

**Art. 2.**

- a) Die Allgemeinverbindlichkeit gilt für das ganze Gebiet der Schweizerischen Eidgenossenschaft.
- b) Sie erstreckt sich auf alle Schlossereibetriebe, Eisenkonstruktionswerkstätten und Rolladen- und Storenbaubetriebe. Insbesondere fallen auch darunter: Schlosserei-Mechanische-Werkstätten, Schlosserei-Installations-Werkstätten, Schlosserei-Eisenbau, Bau- und Kunstschlosserei-Werkstätten, kunstgewerbliche Werkstätten für Metallbearbeitung, Kassenschrank- und Tresorbaufirmen (ohne Fabriken), Eisenwaren- und Beschläge-Werkstätten (ohne Fabriken).
- c) Ausgenommen sind Betriebe, die einem andern zwischen Verbänden abgeschlossenen Gesamtarbeitsvertrag unterstehen.
- d) Der Allgemeinverbindlicherklärung unterstehen alle Arbeiter des Schlossergewerbes mit Einschluss der in Rolladenfirmen beschäftigten Holzarbeiter. Lehrlinge sind von der Allgemeinverbindlicherklärung ausgenommen.
- e) Für den Arbeitnehmer günstiger gesetzliche Vorschriften und vertragliche Abmachungen bleiben vorbehalten.
- f) Die Allgemeinverbindlichkeit tritt mit der amtlichen Veröffentlichung dieses Beschlusses in Kraft und dauert bis 31. Dezember 1948.

(AA. 247)

Bern, den 26. September 1947.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,  
der Vizepräsident: Celio;  
der Bundeskanzler: Leimgruber.

**Arrêté du Conseil fédéral**

donnant force obligatoire générale à un contrat collectif de travail dans la serrurerie et à une convention additionnelle pour les ouvriers de la fabrication de volets

(Du 26 septembre 1947)

Le Conseil fédéral suisse, vu la demande de

- l'Union suisse des maîtres serruriers et constructeurs,
- l'Union suisse des fabriques de stores,
- la Fédération suisse des ouvriers sur métaux et horlogers,
- la Fédération chrétienne des ouvriers sur métaux,
- l'Association suisse des syndicats protestants et
- l'Union suisse des syndicats autonomes,

tendant à ce que force obligatoire générale soit accordée à certaines dispositions du contrat collectif de travail dans la serrurerie que ces associations ont conclu entre elles, et à la convention additionnelle que l'Union suisse des fabriques de stores et la Fédération suisse des ouvriers du bâtiment et du bois ont conclue pour les ouvriers de la fabrication de contrevents, vu l'article 3, 2<sup>e</sup> alinéa, de l'arrêté fédéral du 23 juin 1943/30 août 1946 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, arrête:

**Article premier.** Force obligatoire générale est donnée aux clauses suivantes du contrat collectif de travail dans la serrurerie et de la convention additionnelle pour les ouvriers de la fabrication de volets:

**I. Contrat collectif de travail dans la serrurerie du 1<sup>er</sup> juillet 1944/1<sup>er</sup> juillet 1946**

**Chiffre III. Durée du travail.** 1. La durée normale du travail est de 48 heures par semaine et peut atteindre 52 heures si les circonstances l'exigent et si l'entreprise n'est pas soumise à la loi fédérale sur les fabriques.

2. Le samedi après-midi est libre.

**Chiffre IV. Salaire.** 1. Le salaire est payé à l'heure.

2. Le salaire horaire minimum (salaire de base) de l'ouvrier ayant son brevet de capacité est le suivant:

	Par heure
après la fin de l'apprentissage	Fr. 1.10
dans la deuxième année suivant la fin de l'apprentissage	Fr. 1.20
dans la quatrième année suivant la fin de l'apprentissage	Fr. 1.30
pour les manœuvres, à partir de leur 20 <sup>e</sup> année et occupés depuis une année au moins dans la profession	Fr. 1.—

En cas de travail aux pièces, le salaire horaire minimum est garanti.

4. Un salaire inférieur peut être fixé pour les ouvriers dont le rendement se révèle constamment insuffisant. Ce salaire inférieur doit être fixé par une entente entre le patron et l'ouvrier. Cette entente doit revêtir la forme écrite et indiquer le motif justifiant la réduction du salaire; elle n'entre en vigueur que si le patron l'a communiquée à la commission paritaire et que cette dernière n'a pas formulé d'opposition dans les 14 jours.

5. Le salaire est fixé par entente réciproque dans les 14 jours suivant l'entrée en fonction. Cette période est considérée comme temps d'essai. Si le rendement de l'ouvrier s'améliore, le salaire sera augmenté en proportion. Dans le cas où le patron se charge de la nourriture et du logement de l'ouvrier, il est en droit de compenser avec le salaire de l'ouvrier l'indemnité qui lui est due pour cette prestation. Le montant de cette indemnité doit être fixé par écrit, en même temps que le salaire et au plus tard deux semaines après l'entrée en fonction de l'ouvrier.

Chiffre V. Paiement des salaires. La période de paie est de 14 jours et le salaire, accompagné d'un décompte détaillé, doit être payé un jour ouvrable et durant le temps de travail.

Chiffre VI. Retenues. Il sera fait sur la paie de chaque ouvrier une retenue représentant le salaire de 2 jusqu'à un maximum de 3 journées de travail. Cette retenue ne sera restituée que lorsque l'ouvrier quittera régulièrement l'entreprise et aura rendu entièrement les outils qui lui étaient confiés et qu'il pouvait garder sous clef.

La retenue revient à l'employeur si le contrat de travail est résilié illégalement par l'ouvrier ou contrairement aux prescriptions dudit contrat et sans considération du délai de congé.

Chiffre VII. Heures supplémentaires. 1. Les heures supplémentaires et le travail de nuit et du dimanche ne doivent intervenir qu'en cas de besoin pressant.

2. Sont considérées comme heures supplémentaires toutes les heures de travail dépassant la durée normale du travail. Les heures supplémentaires bénéficient d'un supplément de salaire de 25 pour cent. Les allocations de renchérissement en vigueur sont également appliquées en plus de ce supplément. Sur demande et suivant les besoins, les manœuvres peuvent être appelés à commencer plus tôt leur travail le matin et à procéder le soir à la mise en ordre des ateliers, une fois la journée terminée (loi fédérale sur le travail dans les fabriques, article 178 de l'ordonnance d'exécution). Ces heures de travail sont généralement rémunérées au tarif ordinaire du salaire horaire, mais peuvent aussi être rémunérées en un salaire à forfait.

3. Est considéré comme travail de nuit le travail effectué de 20 h. à 6 h.

4. Est considéré comme travail du dimanche le travail effectué de 00 h. à 24 h. le dimanche et les jours fériés.

5. Le travail de nuit et du dimanche bénéficie d'un supplément de salaire de 50 pour cent. Les allocations de renchérissement en vigueur sont également appliquées en plus de ce supplément.

6. Les heures supplémentaires, le travail de nuit et du dimanche ne bénéficient d'un supplément de salaire que s'ils ont été ordonnés expressément par l'employeur ou son remplaçant.

Chiffre VIII. Indemnité de déplacement. 1. Si l'ouvrier doit travailler au dehors, il a droit à une indemnité de déplacement. Cette indemnité sera fixée par entente directe entre employeur et ouvrier, avant le commencement des travaux en question.

2. En règle générale, l'indemnité doit permettre à l'ouvrier de couvrir ses frais réels de déplacement, ses frais de logement et ses frais supplémentaires de nourriture. Le temps consacré au voyage est payé au tarif horaire normal, additionné des allocations de renchérissement en vigueur, mais sans supplément spécial.

Chiffre IX. Vacances. 1. Les ouvriers ont droit à des vacances payées comme suit:

- Après 1 année de service, 6 jours de vacances.
- Après 5 années de service, 9 jours de vacances.
- Après 10 années de service, 12 jours de vacances.

2. Le samedi est compté comme jour de vacances et payé entièrement, que l'ouvrier travaille ce jour-là complètement ou partiellement. Les vacances doivent être prises si possible en une fois et non en jours isolés. Une demi-semaine de vacances doit commencer normalement le lundi ou le mercredi. La rémunération d'un jour de vacances est calculée sur 8 heures de travail. Les allocations de renchérissement en vigueur seront également payées.

3. L'ouvrier doit s'entendre suffisamment à temps avec son patron au sujet de la date de ses vacances.

4. Une indemnité en lieu et place des vacances est interdite, sous quelque forme que ce soit.

5. Le droit aux vacances court dès l'entrée dans l'entreprise. En cas de dénonciation du contrat par l'ouvrier ou par le patron, l'ouvrier qui est encore au bénéfice de vacances a le droit de les prendre pendant le délai de congé.

6. Si l'ouvrier doit suspendre son activité pour un motif quelconque, son droit aux vacances peut être réduit proportionnellement, à raison d'un douzième par mois de suspension d'activité.

7. Le 1<sup>er</sup> mai et le 1<sup>er</sup> août peuvent être considérés, totalement ou partiellement, comme jours fériés non payés.

Chiffre X. Indemnisation des jours fériés. 1. En principe, il sera indemnisé 6 jours fériés par année, pour autant que ceux-ci tombent sur des jours ouvrables. La détermination des jours fériés à indemniser est laissée aux sections et membres isolés des unions patronales contractantes. Mais en général il sera rémunéré les jours fériés suivants: Nouvel-An, Vendredi-Saint, Lundi de Pâques, Ascension, Lundi de Pentecôte, Noël.

2. Il sera indemnisé par jour férié:

- Aux célibataires 10 francs;
- Aux ouvriers mariés et aux ouvriers célibataires ayant charge de famille 15 francs.

Il ne sera pas payé d'allocations de renchérissement ou de supplément à côté de l'indemnisation ci-dessus.

Chiffre XI. Assurance contre les accidents. L'employeur est tenu de prolonger par convention l'assurance obligatoire contre les accidents de tous ses ouvriers, conformément à l'article 62 de la loi fédérale sur les assurances contre les accidents. Les primes dues pour cette prolongation sont à la charge de l'ouvrier.

Chiffre XII. Assurance contre la maladie. 1. Chaque ouvrier a l'obligation de s'assurer contre la maladie; sur la demande de son patron, il doit lui présenter la quittance des primes payées à cet effet.

2. Pour le paiement de ces primes, le patron verse à son ouvrier 1 franc par période de paie de 14 jours.

Chiffre XIII. Obligations de l'ouvrier. 1. L'ouvrier doit exécuter avec le plus grand soin les travaux qui lui sont confiés, et cela conformément aux instructions de son patron ou de son représentant; il doit soigner et tenir en bon état le matériel, l'outillage et les machines qui lui sont confiés. Il doit immédiatement signaler au patron ou à son représentant les défauts ou détériorations éventuelles.

2. Le patron a l'obligation de remédier aussi vite que possible aux défauts ou aux détériorations constatées.

3. Les plans, dessins, méthodes spéciales de travail, articles patentés et autres documents importants pour l'entreprise ne doivent pas être montrés à une tierce personne et moins encore lui être remis. Un document de n'importe quelle sorte ne doit sous aucun prétexte être sorti de l'entreprise.

Chiffre XIV. Travaux interdits. 1. Il est interdit à l'ouvrier d'effectuer, en dehors des heures de travail et pendant ses vacances, des travaux professionnels pour le compte de tierces personnes.

2. Les infractions à cette disposition justifient le renvoi immédiat du coupable, qui perd tout droit aux vacances.

Chiffre XV. Délai de congé. 1. Si le contrat de travail n'a pas duré plus d'un an et si la durée du contrat n'a pas été limitée à l'avance par convention, la résiliation peut intervenir de part et d'autre une semaine à l'avance. Si le contrat de travail a duré plus d'un an, le délai de congé est, de part et d'autre de 14 jours.

Durant la période d'essai, la résiliation de part et d'autre peut être donnée sans délai de congé.

2. Dans les entreprises assujetties à la loi fédérale sur les fabriques, le délai de congé peut, conformément à l'article 21, 2<sup>e</sup> alinéa, de cette loi, être supprimé par entente stipulée par écrit.

3. Pendant le temps nécessaire à la guérison des suites d'un accident et pendant le service militaire obligatoire, le contrat ne peut être résilié. De même, le contrat de travail ne peut pas être résilié en cas d'incapacité de travail due à une maladie grave ou à un accident, tant que cette incapacité ne dépassera pas le 5 pour cent du temps que l'ouvrier a passé au service de l'entreprise.

Chiffre XIX. Commission professionnelle. 1. Les parties contractantes désignent une commission professionnelle centrale comprenant 5 représentants des deux associations patronales d'une part et 5 représentants des 4 syndicats d'ouvriers d'autre part. Chaque partie désigne elle-même ses représentants.

2. Le président et le secrétaire changent chaque année. Ces charges sont exercées alternativement par les deux parties.

3. La commission professionnelle se réunit suivant les besoins.

4. La commission professionnelle est chargée de l'observation et de l'exécution du présent contrat; elle a également pour tâche d'aplanir les conflits pouvant résulter éventuellement de l'application du présent contrat.

5. Dans les limites du champ d'application du contrat collectif de travail du 20 mai 1947 concernant l'industrie des métaux du canton de Bâle-Ville, le contrôle est exercé par l'organe désigné dans ce contrat.

## II. Convention additionnelle

du 27 juin 1944/3 décembre 1946 au contrat collectif de travail dans la serrurerie, conclue entre l'Union suisse des fabriques de stores d'une part et la Fédération suisse des ouvriers du bâtiment et du bois d'autre part.

Chiffre 1. Les fabriques suisses de stores sont soumises au contrat collectif de travail de la serrurerie.

Chiffre 2. Toutefois, pour les ouvriers du bols qualifiés, semi-qualifiés et non qualifiés, occupés à la fabrication de contrevents, les salaires minimums sont établis en dérogation du contrat collectif de travail de la serrurerie; ils sont fixés comme suit:

- Pour menuisiers qualifiés de la fabrication de contrevents, pendant les 3 ans qui suivent la fin de l'apprentissage, 1 fr. 20 à l'heure;
- Pour menuisiers qualifiés de la fabrication de contrevents, après 3 ans et plus dès la fin de l'apprentissage, 1 fr. 35 à l'heure;
- Pour les ouvriers semi-qualifiés de la fabrication de contrevents, qui ont 20 ans révolus, 1 fr. 05 à l'heure;
- Pour les ouvriers incapables d'un rendement normal, un salaire horaire inférieur peut être convenu par entente écrite; ce salaire s'éleva pour autant au moins à 1 fr. 05 à l'heure.

Chiffre 3. Aux ouvriers du bois occupés à la fabrication de contrevents sera versée une allocation de renchérissement conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 23 novembre 1946 donnant force obligatoire générale à une allocation de renchérissement convenue pour les ouvriers menuisiers et vitriers. Le versement d'une allocation de ménage et pour enfants n'est pas prévu.

## Art. 2.

- La déclaration de force obligatoire générale s'étend sur tout le territoire suisse.
- Elle s'applique à toutes les entreprises de la serrurerie, de la construction métallique, de la fabrication de stores; elle s'applique en particulier aux ateliers mécaniques de serrurerie, aux ateliers d'appareillage et de construction en fer, d'articles artistiques en fer, de la construction de coffres-forts (excepté les fabriques), articles et garnitures en fer (excepté les fabriques).
- Sont exceptées les entreprises qui sont soumises à un autre contrat collectif de travail conclu entre associations.
- La déclaration de force obligatoire générale s'applique à tous les ouvriers serruriers, y compris les ouvriers du bois occupés dans des fabriques de stores, exception faite des apprentis.
- Les dispositions de loi ou contractuelles plus favorables à l'ouvrier demeurent applicables.
- La déclaration de force obligatoire générale entre en vigueur le jour de la publication officielle du présent arrêté et aura effet jusqu'au 31 décembre 1948.

Berne, le 26 septembre 1947.

Au nom du Conseil fédéral suisse:  
le vice-président: Celio;  
le chancelier de la Confédération: Lelmgruber.

## Decreto del Consiglio federale

che conferisce carattere obbligatorio generale a un contratto collettivo di lavoro nel mestiere del fabbro ferraio e del fabbro costruttore, e a una convenzione addizionale per gli operai della fabbricazione di persiane

(Del 26 settembre 1947)

Il Consiglio federale svizzero, vista la domanda dell'Unione padronale svizzera dei fabbri ferraio e dei fabbri costruttori, dell'Unione svizzera delle fabbriche di saracinesche, della Federazione svizzera degli operai metallurgici e orologiai, della Federazione cristiana degli operai metallurgici, dell'Associazione svizzera degli operai ed impiegati evangelici e dell'Associazione nazionale degli operai svizzeri non sindacati,

Intesa ad ottenere che sia conferito carattere obbligatorio generale a certe disposizioni del contratto collettivo di lavoro nel mestiere del fabbro ferraio e del fabbro costruttore conchiuso fra dette associazioni, nonché alla convenzione addizionale che l'Unione svizzera delle fabbriche di saracinesche e la Federazione svizzera degli operai edili e del legno hanno concluso fra loro per gli operai della fabbricazione di persiane; visto l'articolo 3, secondo capoverso, del decreto federale, del 23 giugno 1943/30 agosto 1946, concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, decreta:

Art. 1. È conferito carattere obbligatorio generale alle seguenti clausole del contratto collettivo di lavoro nel mestiere del fabbro ferraio e del fabbro costruttore, e a quelle della convenzione addizionale per gli operai della fabbricazione di persiane:

I. Contratto collettivo di lavoro nel mestiere del fabbro ferraio e del fabbro costruttore in Svizzera, del 1° luglio 1944/1° luglio 1946

Numero III. Durata del lavoro. 1. La durata normale del lavoro è di 48 ore per settimana. Ove le circostanze lo giustificano e l'azienda non sia soggetta alla legge federale sui lavoro nelle fabbriche, essa può essere portata a 52 ore per settimana.

2. Il pomeriggio del sabato è libero.

Numero IV. Salari. 1. Il salario è calcolato all'ora.

2. Il salario minimo (salario base) per l'operaio qualificato ammonta: all'ora  
dopo la fine del tirocinio a Fr. 1.10  
nel secondo anno dopo la fine del tirocinio a Fr. 1.20  
nel quarto anno dopo la fine del tirocinio a Fr. 1.30  
per i manovali dopo 120 anni e dopo un anno almeno di occupazione nella professione a Fr. 1.—

In caso di lavoro a cottimo il salario orario minimo è garantito.

4. Per l'operaio, il cui rendimento si rivela costantemente insufficiente, un salario inferiore può essere convenuto fra datore di lavoro e operaio mediante accordo scritto e motivato. Un tale accordo ha effetto soltanto se il datore di lavoro lo trasmette alla commissione paritetica e se questa non fa opposizione entro 14 giorni.

5. Il salario sarà fissato entro i primi 14 giorni dall'entrata in servizio per intesa fra le due parti. Questi 14 giorni sono considerati come tempo di prova. Se le prestazioni dell'operaio aumentano, il salario sarà pur aumentato in proporzione. Qualora l'operaio riceva il nutrimento e l'alloggio dal datore di lavoro, questi può dedurre dal salario la rispettiva indennità. L'importo di questa indennità deve essere stabilito per iscritto, nel medesimo tempo del salario e ai più tardi dopo due settimane dall'entrata in servizio.

Numero V. Paga. La paga si fa ogni 14 giorni, in un giorno feriale e durante le ore di lavoro. Essa sarà accompagnata da un resoconto specificato.

Numero VI. Ritenute di salario. Ad ogni operaio si tratterà un importo corrispondente al salario di due, al massimo tre giorni di lavoro fino al giorno di regolare risoluzione del rapporto di lavoro e di intera consegna degli utensili rilasciati all'operaio con possibilità di rinchiederli a chiave.

La ritenuta diviene proprietà del datore di lavoro, qualora il rapporto di lavoro venga sciolto dall'operaio illegalmente, cioè senza osservare il termine di disdetta o contrariamente alle disposizioni contrattuali.

Numero VII. Supplementi di salario. 1. Il lavoro supplementare, di notte e di domenica, è ammesso soltanto in casi di urgente bisogno.

2. È considerato come lavoro supplementare ogni lavoro eseguito fuori delle ore normali di lavoro. Per questo lavoro sarà versato un supplemento di salario del 25%. Le indennità di rincaro saranno pure prese in considerazione per calcolare il supplemento di salario. I manovali sono tenuti, se è necessario e dietro richiesta, di incominciare più presto il lavoro il mattino e di fare ordine la sera nell'officina, a lavoro terminato (art. 178 del regolamento

d'esecuzione della legge sulle fabbriche). Queste ore di lavoro vengono remunerare secondo la tariffa ordinaria del salario orario, possono però anche essere pagate a cottimo.

3. È considerato come lavoro di notte il lavoro eseguito entro le ore 20 e le ore 6.
  4. È considerato come lavoro di domenica il lavoro eseguito la domenica e in giorni festivi riconosciuti come tali entro le ore 00.00 e le ore 24.
  5. Per il lavoro di notte e di domenica sarà versato un supplemento di salario del 50%. Le indennità di rincarato saranno pure prese in considerazione per calcolare il supplemento di salario.
  6. Il lavoro supplementare, di notte e di domenica, sarà pertanto remunerato come tale soltanto se è stato richiesto dal datore di lavoro o dal suo rappresentante.
- Numero VIII. Indennità per lavori fuori residenza. 1. L'operaio chiamato a lavorare fuori del suo luogo di residenza ha diritto ad un'indennità corrispondente. Quest'indennità sarà fissata d'intesa diretta fra il datore di lavoro e l'operaio, prima dell'inizio dei rispettivi lavori.
2. In via di massima, l'indennità deve coprire le spese effettive di viaggio, di alloggio e quelle supplementari per il vitto. Il tempo di viaggio è remunerato in base al salario orario normale, tenendo conto delle indennità di rincarato usuali, ma senza supplementi per lavoro supplementare.

Numero IX. Vacanze. 1. Gli operai hanno diritto a vacanze pagate nella misura seguente:

a) dopo 1 anno di servizio	a 6 giorni
b) dopo 5 anni di servizio	a 9 giorni
c) dopo 10 anni di servizio	a 12 giorni

2. Il sabato è considerato come giorno di vacanza e come tale pagato anche se, normalmente, questo giorno è interamente o parzialmente libero. Le vacanze saranno possibilmente prese in una sola volta e non in giorni isolate. Mezzette settimane di vacanze dovranno incominciare normalmente al lunedì o eventualmente al mercoledì. La remunerazione d'un giorno di vacanza avviene in base a un salario di otto ore di lavoro. Le indennità di rincarato usuali sono pure versate durante le vacanze.
  3. Circa la data delle vacanze l'operaio s'intenderà per tempo con il datore di lavoro.
  4. Non è permesso di sostituire le vacanze con una remunerazione poco importa di quale sorta.
  5. Il diritto alle vacanze decorre dall'entrata in servizio nell'azienda. In caso di scioglimento del rapporto di lavoro, tanto da parte dell'operaio come del datore di lavoro, l'operaio che ha ancora diritto a vacanze può prenderle durante il termine di disdetta.
  6. Qualora l'operaio debba sospendere il suo lavoro per un motivo qualunque, il suo diritto alle vacanze può essere ridotto proporzionalmente in ragione d'un dodicesimo per mese di sospensione del lavoro.
  7. Il 1° maggio e il 1° agosto possono essere considerati interamente e parzialmente come giorni festivi non pagati.
- Numero X. Indennità per giorni festivi. 1. In via di massima, 6 giorni festivi all'anno saranno pagati, qualora questi coincidano con giorni feriali. Generalmente saranno pagati i seguenti giorni festivi: Capodanno, Venerdì Santo, Lunedì di Pasqua, Ascensione, Lunedì di Pentecoste, Natale.
2. Per un giorno festivo sarà versata l'indennità seguente:
 

a) per operai celibi	Fr. 10.— netto
b) per operai ammogliati e a operai celibi con onere di famiglia	Fr. 15.— netto

Oltre queste indennità non saranno versate indennità di rincarato o altri supplementi.

Numero XI. Assicurazione contro gli infortuni. Il datore di lavoro deve prolungare, mediante convenzione addizionale, l'assicurazione obbligatoria contro gli infortuni per tutti i suoi operai, conformemente all'art. 62 della legge federale sull'assicurazione contro gli infortuni. I rispettivi premi vanno a carico dell'operaio.

Numero XII. Assicurazione contro le malattie. 1. Ogni operaio deve assicurarsi contro le malattie e essere in grado di presentare, su richiesta, al suo datore di lavoro, i documenti provanti il pagamento dei premi.

2. Il datore di lavoro contribuisce al pagamento di questi premi, versando al suo operaio 1 fr. per ogni quattordici giorni.

Numero XIII. Doveri dell'operaio. 1. L'operaio deve eseguire con la massima cura i lavori che gli sono affidati conformemente alle istruzioni del datore di lavoro o del suo rappresentante; deve mantenere in buono stato il materiale, gli utensili e le macchine che sono a sua disposizione. Comunicerà immediatamente al datore di lavoro o al suo rappresentante ogni difetto o deteriorazione che dovesse costatare.

2. Il datore di lavoro è tenuto a riparare al più presto i difetti e le deteriorazioni constatate.
3. I piani, i disegni e procedimenti particolari di lavoro, articoli patentati e altri documenti importanti per l'azienda non possono essere mostrati a terze persone e meno ancora esser loro rimessi. È severamente vietato di allontanare dall'azienda documenti di poco importa quale sorta.

Numero XIV. Lavori vietati. 1. È vietato all'operaio di eseguire al di fuori del tempo di lavoro e durante le vacanze lavori professionali per terze persone.

2. Le infrazioni a queste disposizioni giustificano il licenziamento immediato del colpevole, il quale perde ogni diritto alle vacanze.

Numero XV. Disdetta. 1. Se il rapporto di lavoro è durato meno d'un anno e se la durata del contratto non è stata limitata precedentemente, il contratto può essere disdetto da ambedue le parti con una settimana di preavviso. Se il rapporto di lavoro è durato più d'un anno, il termine di disdetta è per ambedue le parti di 14 giorni. Durante il tempo di prova la disdetta può essere data da ambedue le parti senza nessun termine.

2. Nelle aziende soggette alla legge federale sulle fabbriche il termine di disdetta può essere soppresso, conformemente all'articolo 21, capoverso 2, di questa legge, mediante accordo per iscritto.

8. Durante il tempo di guarigione in seguito ad un infortunio, o durante servizio militare obbligatorio, il contratto di lavoro non può essere disdetto. Così pure il contratto di lavoro non può essere disdetto in caso di incapacità al lavoro dovuta a malattia grave o ad infortunio qualora questa incapacità non superi il 5% del tempo che l'operaio ha passato al servizio dell'azienda.

Numero XIX. Commissione professionale. 1. Le associazioni contraenti istituiscono una commissione professionale centrale composta di 5 rappresentanti delle due associazioni padronali d'una parte e di 5 rappresentanti delle quattro associazioni operaie dall'altra. Ogni parte nomina i suoi rappresentanti.

2. La presidenza ed il segretariato spettano a turno alle parti con alternanza annuale.
3. La commissione professionale si riunisce secondo il bisogno.
4. La commissione professionale è incaricata di far applicare e di eseguire il presente contratto; essa è pure incaricata di far appianare le divergenze che dovessero sorgere in merito a questo contratto.
5. Nei limiti del campo d'applicazione del contratto collettivo di lavoro del 20 maggio 1947 concernente l'industria dei metalli del cantone di Basilea-Città, il controllo è esercitato dall'organo designato nel contratto stesso.

**II. Convenzione addizionale**

del 27 giugno 1944/3 dicembre 1946 al contratto collettivo di lavoro nel mestiere del fabbro ferraio, concluso fra l'Unione svizzera delle fabbriche di saracinesche, d'una parte, e la Federazione svizzera dei lavoratori edili e del legno, dall'altra

- Numero 1. Le fabbriche svizzere di saracinesche sono soggette al contratto collettivo di lavoro nel mestiere del fabbro ferraio.
- Numero 2. Per gli operai del legno qualificati, semiqualificati e non qualificati addetti alla fabbricazione di persiane sono fissati, in deroga del contratto collettivo di lavoro nel mestiere del fabbro ferraio, i seguenti salari minimi:
- a) per falegnami qualificati della fabbricazione di persiane, nei primi tre anni dopo il tirocinio, 1 fr. 20 all'ora;
  - b) per falegnami qualificati della fabbricazione di persiane, dopo tre o più anni dalla fine del tirocinio, 1 fr. 35 all'ora;
  - c) per operai semiqualificati della fabbricazione di persiane, che hanno compiuti i 30 anni, 1 fr. 05 all'ora;
  - d) per operai di rendimento ridotto può essere convenuto, mediante accordo scritto, un salario orario inferiore; questo salario ammonterà tuttavia almeno a 1 fr. 05 all'ora.
- Numero 3. Agli operai del legno addetti alla fabbricazione di persiane sarà corrisposta un'indennità di rincarato conformemente al decreto del Consiglio federale del 23 novembre 1946 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale all'indennità di rincarato convenuta nel mestiere del falegname e del vetraio. Un assegno per l'economia domestica e per i figli non è prescritto.

**Art. 2.**

- a) Il conferimento del carattere obbligatorio si estende su tutto il territorio svizzero.
- b) Esso si applica a tutte le aziende del fabbro ferraio, del fabbro costruttore e della fabbricazione di saracinesche, in particolare ai lavoratori meccanici di fabbro ferraio, di installazioni e costruzioni in ferro, della lavorazione artistica del ferro, della fabbricazione di casseforti (escluso le fabbriche), di articoli in ferro e di ferrature (escluso le fabbriche).
- c) Sono eccettinate le aziende soggette a un altro contratto collettivo di lavoro concluso fra associazioni professionali.
- d) Sono soggetti al conferimento del carattere obbligatorio generale tutti gli operai fabbri ferraio, compresi gli operai del legno occupati in fabbriche di saracinesche. Sono eccettinati gli apprendisti.
- e) Disposizioni di legge o contrattuali più favorevoli all'operaio restano in vigore.
- f) Il conferimento del carattere obbligatorio generale entrerà in vigore con la pubblicazione del presente decreto e avrà effetto fino al 31 dicembre 1948.

Berna, 26 settembre 1947.

In nome del Consiglio federale svizzero:  
Il presidente della Confederazione: Cello;  
Il cancelliere della Confederazione: Lehmgruber.

**Anbaugenossenschaft Luzern in Liquidation, Luzern**

Liquidationsschuldenruf gemäss Artikel 913, 742 und 745 OR.

**Erste Veröffentlichung**

Nachdem die Anbaupflicht der Firmen des Handels und der Industrie durch Bundesratsbeschluss aufgehoben wurde, hat unsere Genossenschaft beschlossen, in Liquidation zu treten. Es ergeht hierdurch die Aufforderung, allfällige Forderungen und Ansprüche an die Anbaugenossenschaft Luzern bis zum 31. Oktober 1947 anzumelden. Adresse: Anbaugenossenschaft Luzern in Liquidation, Postfach CKW, Luzern. (A.A. 253<sup>2</sup>)

Luzern, den 6. Oktober 1947.

Anbaugenossenschaft Luzern in Liquidation.

**Schweizerische National-Versicherungs-Gesellschaft in Basel**

Aktiven

Bilanz auf 31. Dezember 1946

Passiven

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre	2 500 000	—	Gesellschaftskapital:		
Wertschriften:			Aktienkapital	5 000 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	7 898 466	38	Gesetzlicher Reservefonds	2 500 000	—
Aktien von Versicherungsunternehmen	1 422 000	—	Spezialreserven:		
Andere Aktien	1 439 701	50	Kurs- und Währungsreserve	250 000	—
Andere Wertpapiere	691 487	—	Rückstellung für Gewinnanteile und Unkosten	283 289	91
Schuldbuchforderungen	1 638 750	—	Steuerrückstellung	30 000	—
Hypothekarische Anlagen	1 885 079	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Grundstücke	5 100 075	83	Prämienüberträge	4 915 076	—
Bardepots bei Regierungen, Verbänden usw.	6 428	31	Deckungskapital für Versicherungen mit Prämienrück-		
Guthaben bei Banken, Postscheck, Kassa	3 436 533	33	gewähr und lebenslängliche Reiseunfallversicherungen	34 924	—
Guthaben bei Agenten und Versicherten	1 191 188	21	Schwabende Schäden	13 769 000	—
Guthaben bei Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften:			Andere technische Rückstellungen	1 000 000	—
Aus laufender Rechnung	3 004 755	92	Verpflichtungen an Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften:		
Zurückbehaltene Depots aus übernommenen Versicherungen	572 823	75	Aus laufender Rechnung	1 085 194	—
Stückzinsen und Mieten	91 802	52	Einbehaltene Depots aus abgegebenen Versicherungen	3 505 517	77
Andere Aktiven und Debitoren	628 858	62	Schuldverpflichtungen:		
Kautionen	3 400 778	48	bei Banken	56 108	78
(VG. 55)			bei Agenten	127 081	72
			Hypothekarische Belastung der Liegenschaften	215 000	—
Nichteinbezahlte A.-K.-Anteile	Fr. 1 303 000.—		Andere Passiven und Kreditoren	1 207 410	67
von Beamten und Agenten usw.	• 1 061 258.89		Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal		
			Fr. 3 798 622.05 <sup>1</sup>	139 197	16
			Gewinn	790 928	84
			Nichteinbezahlte A.-K.-Anteile	Fr. 1 303 000.—	
			von Beamten und Agenten usw.	• 1 061 258.89	
	34 908 728	85			
				34 908 728	85

<sup>1</sup> Selbständige Stiftung.

Basel, den 30. Juni 1947.

Schweizerische National-Versicherungs-Gesellschaft  
Gürtler. i. V. Favre.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Bundesratsbeschluss

betreffend die Aufhebung des Bundesratsbeschlusses über die Landesversorgung mit flüssigen Kraft- und Brennstoffen und Mineralölen  
(Vom 26. September 1947)

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:

Einzig Artikel. Der Bundesratsbeschluss vom 21. Februar 1941 über die Landesversorgung mit flüssigen Kraft- und Brennstoffen und Mineralölen sowie die gestützt hierauf erlassenen Ausführungsvorschriften werden auf den 1. Oktober 1947 aufgehoben.

Nach den aufgehobenen Bestimmungen werden noch die während ihrer Gültigkeitsdauer eingetretene Tatsachen beurteilt.

Arrêté du Conseil fédéral

abrogeant celui qui concerne l'approvisionnement du pays en carburants et combustibles liquides, ainsi qu'en huiles minérales

(Du 26 septembre 1947)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

Article unique. Sont abrogés avec effet au 1<sup>er</sup> octobre 1947 l'arrêté du Conseil fédéral du 21 février 1941 sur l'approvisionnement du pays en carburants et combustibles liquides, ainsi qu'en huiles minérales, de même que les prescriptions d'exécution s'y rapportant.

Les faits qui se sont passés sous l'empire des dispositions abrogées demeurent régis par elles.

Verfügung Nr. 422 A/47

der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Höchstpreise für Schachtelkäse  
(Vom 2. Oktober 1947)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit der Sektion für Milch und Milchprodukte des Kriegs-Ernährungs-Amtes, in Ersetzung ihrer Verfügung Nr. 422 B/46, vom 28. September 1946, v e r f ü g t:

- Die Höchstpreise für Schachtelkäse (Standardpackungen von 225 und 56 Gramm) werden mit sofortiger Wirkung gemäss untenstehender Tabelle neu festgesetzt.
- Die angeführten Höchstpreise sind Nettopreise. Soweit der Detailhandel üblicherweise Rabatte bzw. Rückvergütungen gewährt, können die Höchstpreise gemäss Ziffer 1 entsprechend erhöht werden. Jedoch darf sich nach Abzug der Rückvergütung äusserstenfalls der höchstzulässige Nettoverkaufspreis ergeben.
- Die Schachtelkäsefabrikanten und -grossisten sind verpflichtet, von ihren neuen Preislisten und entsprechenden Zirkularschreiben im Zeitpunkt des Erscheinens der Eidgenössischen Preiskontrollstelle in Montreux-Territet je zwei Exemplare zuzustellen.
- Widerhandlungen gegen diese Verfügung oder die auf Grund derselben erlassenen Einzelverfügungen und Weisungen werden nach den Strafbestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 17. Oktober 1944 über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechtspflege bestraft.
- Diese Verfügung tritt sofort in Kraft. Gleichzeitig wird die Verfügung Nr. 422 B/46, vom 28. September 1946, aufgehoben. Die vor dem Inkrafttreten der vorliegenden Verfügung eingetretene Tatbestände werden auch fernerhin gemäss den bisherigen Bestimmungen beurteilt.

I. Höchstpreise für Schachtelkäse in 225-Grampackungen (in Rp. pro Schachtel)

	Lieferungen an den Detailhandel		Lieferungen über 48 Schachteln (Bahnsendungen)	Lieferungen an Hotels usw., Anstalten u. Fabrikantinen	Ladenverkaufspreis (netto)
	unter 5 kg bzw. unter 18 Schachteln	5 kg und mehr bzw. über 18 Schachteln			
<b>A. Verbilligte Marken inkl. Kundenmarken:</b>					
1. Emmentaler, vollfett, 1/8	116	114	112	122	123
2. Halbfettkäse, assort., 1/8 (mit Zeitlophandekel, Inhaltszusammensetzung frei, ohne Emmentaler)	101	99	97	108	111
3. Halbfettkäse, 1/8	93	91	89	99	102
4. Kummelkäse, halbfett, 1/8	93	91	89	99	102
<b>B. Lieferungen an die auf der Spezialliste aufgeführten Grossabnehmer:</b>					
Familienpackung, vollfett, 1/8			120		133
<b>C. Hausmarken:</b>					
1. Emmentaler, vollfett, 1/8	127	125	122	134	140
2. Tilsiter, vollfett, 1/8	132	130	127	140	146
3. Kummelkäse, 1/8	127	125	122	134	140
4. Kräuterkäse, 1/2- und 1/4 fett, 1/8	123	121	118	130	136
5. Emmentaler, vollfett, 1 1/2	131	129	126	138	144
6. Assortierte Packung, 1/8	131	129	126	138	144
7. Dreiviertelfett-Käse, 1/8	116	114	111	123	129
8. Halbfett-Käse, 1/8	107	101	98	110	116
9. Viertelfett-Käse, 1/8	85	83	81	89	92

II. Höchstpreise für Schachtelkäse in Portionen zu 56 g (in Rp. pro Portion)

	Lieferungen an den Detailhandel von			Lieferungen an Hotels usw., Anstalten u. Fabrikantinen	Ladenverkaufspreis (netto)
	1 bis 59 Portionen	60 bis 199 Portionen	200 und mehr Portionen		
1. Emmentaler, Kummel, Kräuter, Tilsiter, vollfett	38	37	36	39	41
2. Dreiviertelfett-Käse	34	33	32	37	39

Prescriptions N° 422 A/47

de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les prix maximums du fromage en boîtes  
(Du 2 octobre 1947)

L'Office fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché; d'entente avec la Section du lait et des produits laitiers de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation; pour remplacer ses prescriptions N° 422 B/46, du 28 septembre 1946, prescrit:

- Avec effet immédiat, les prix maximums des fromages en boîtes (emballages standardisés de 225 et 56 grammes) sont fixés aux taux figurant à la fin des présentes prescriptions.
- Il s'agit là de prix nets. Les détaillants qui font bénéficier leur clientèle de rabais ou de ristournes sont autorisés à augmenter en conséquence les prix de vente maximums mentionnés au chiffre premier, sans que toutefois — ces bonifications déduites — les prix de vente nets maximums soient dépassés.
- Les fabricants et les grossistes ont l'obligation de faire parvenir sans retard à l'Office fédéral du contrôle des prix, à Montreux-Territet, 2 exemplaires de leurs nouveaux prix conrants et circulaires y relatives.
- Quiconque contrevient aux présentes prescriptions ou aux décisions d'espèce et instructions basées sur ces prescriptions, est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1944 concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.
- Les présentes prescriptions entrent immédiatement en vigueur. Simultanément, les prescriptions N° 422 B/46, du 28 septembre 1946, sont rapportées. Les faits intervenus avant la publication des présentes prescriptions restent soumis aux dispositions précédemment en vigueur.

I° Prix maximums des fromages en boîtes, en emballages de 225 g. (en ct. par boîte)

	Livraisons au commerce de détail		Livraisons aux hôtels, pensions, etc., institutions et cantines de fabriques	Prix de vente au magasin (net)
	moins de 5 kg. ou moins de 18 boîtes	5 kg. et plus ou 18 boîtes et plus		
<b>A. Marques à prix réduits y compris les marques des clients:</b>				
1. Fromage Emmentaler entièrement gras, 1/8	116	114	112	122
2. Fromages ml-gras, assortis, 1/8 (avec couverture en cellophane, composition libre, sans Emmentaler)	101	99	97	108
3. Fromage 1/4 gras, 1/8	93	91	89	99
4. Fromage au cumin, ml-gras, 1/8	93	91	89	99
<b>B. Livraisons aux grossistes mentionnés sur la liste spéciale:</b>				
Paquets de ménage, entièrement gras, 1/8			120	133
<b>C. Marques de maisons, 1/8:</b>				
1. Emmentaler, entièrement gras	127	125	122	134
2. Tilsit, entièrement gras	132	130	127	140
3. Fromage au cumin	127	125	122	134
4. Fromages aux herbes, 1/2 et 1/4 gras	123	121	118	130
5. Emmentaler, entièrement gras, 1 1/2	131	129	126	138
6. Paquets assortis	131	129	126	138
7. Fromage 1/4 gras	116	114	111	123
8. Fromage 1/2 gras	107	101	98	110
9. Fromage 1/4 gras	85	83	81	89

II° Prix maximums des fromages en boîtes en portions de 56 g. (en ct. par portion)

	Livraisons au commerce de détail			Livraisons aux hôtels, pensions, institutions et cantines de fabriques	Prix de vente au magasin (net)
	1 à 59 portions	60 à 199 portions	200 portions et plus		
1. Emmentaler, fromage au cumin et aux herbes, Tilsit, entièrement gras	38	37	36	39	41
2. Fromage 1/4 gras	34	33	32	37	39

Prescrizione N° 422 A/47

de l'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi massimi del formaggio in scatola  
(Del 2 ottobre 1947)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, d'intesa con la Sezione del latte e del latticini dell'Ufficio di guerra per i viveri, in sostituzione della sua prescrizione N° 422 B/46, del 28 settembre 1946, prescrive:

- Con effetto immediato i prezzi massimi indicati nella distinta fanno stato per il formaggio in scatola (scatole tipo unico «Standard» da 225 et 56 g.).
- I prezzi massimi sono prezzi netti. In quanto i dettaglianti accordino alla loro clientela ribassi o abbuoni, i prezzi massimi menzionati a cifra 1 possono essere corrispondentemente maggiorati, purché, dedotti questi abbuoni, i prezzi netti prescritti non siano sorpassati.
- I fabbricanti ed i grossisti di formaggio in scatola hanno l'obbligo di trasmettere all'Ufficio federale di controllo dei prezzi, in Montreux-Territet, all'atto della pubblicazione 2 esemplari dei loro nuovi listini di prezzo e rispettive circolari.
- Chiunque contravviene alla presente prescrizione o alle singole decisioni ed istruzioni emanate in virtù di essa, sarà punito conformemente alle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1944 concernente il diritto e la procedura penale in materia di economia di guerra.
- La presente prescrizione entra immediatamente in vigore. È abrogata alla stessa data la prescrizione N° 422 B/46, del 28 settembre 1946. I fatti avvenuti prima della promulgazione della presente prescrizione continueranno ad essere giudicati in base alle disposizioni vigenti finora.

**I. Prezzi massimi del formaggio in scatola da 225 grammi (in cent. per scatola)**

	Consegne ai dettaglianti				Prezzi di vendita nei negozi (netti)
	inferiore a 5 kg. risp. meno di 18 scatole	di 5 kg. e più risp. più di 18 scatole	più di 48 scatole (spedizione ferroviaria)	Consegne a alberghi, ecc., istituti, cantine di fabbriche	
<b>A. Maree e prezzi ridotti comprese le maree dei clienti:</b>					
1. Emmental grasso, $\frac{5}{8}$	116	114	112	122	123
2. Formaggio $\frac{1}{2}$ grasso, assortito, $\frac{5}{8}$ (coperchio di cellofana, composizione libera del contenuto, senza Emmental)	101	99	97	108	111
3. Formaggio $\frac{1}{2}$ grasso	93	91	89	99	102
4. Formaggio al comino, $\frac{1}{2}$ grasso, $\frac{5}{8}$	93	91	89	99	102
<b>B. Forniture ai compratori importanti indicati nell'elenco speciale:</b>					
Imballaggio tipo « famiglia » grasso, $\frac{5}{8}$			120		133
<b>C. Maree di casa:</b>					
1. Emmental grasso, $\frac{5}{8}$	127	125	122	134	140
2. Tilsit grasso, $\frac{5}{8}$	132	130	127	140	146
3. Formaggio al comino, $\frac{5}{8}$	127	125	122	134	140
4. Formaggio alle erbe, $\frac{1}{2}$ grasso e $\frac{3}{4}$ grasso, $\frac{5}{8}$	123	121	118	130	136
5. Emmental grasso $\frac{12}{13}$	131	129	126	138	144
6. Scatola assortimento $\frac{5}{8}$	131	129	126	138	144
7. Formaggio $\frac{3}{4}$ grasso, $\frac{5}{8}$	116	114	111	123	129
8. Formaggio $\frac{1}{2}$ grasso, $\frac{5}{8}$	107	101	98	110	116
9. Formaggio $\frac{1}{4}$ grasso, $\frac{5}{8}$	85	83	81	89	92

**II. Prezzi massimi per formaggio in scatola in porzioni da 56g. (in cent. per porzione)**

	Consegne ai dettaglianti			Prezzi di vendita nei negozi (netti)
	1 a 59 porzioni	60 a 199 porzioni	200 e più porzioni	
1. Formaggio Emmental, al comino, alle erbe, Tilsit, grasso	38	37	36	41
2. Formaggio $\frac{3}{4}$ grasso	34	33	32	39

**Prescrizione N° 404 F/47 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente la formazione dei prezzi della frutta a granelli indigena ed estera (Del 26 settembre 1947)**

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, in sostituzione della sua prescrizione N° 404 E/45, del 29 agosto 1945, prescrive:

**I. Campo d'applicazione**

1. Sono considerate come frutta a granelli nel senso della presente prescrizione le mele, le pere e le cotogne di tutte le categorie di qualità e di cernita.

**II. Disposizioni generali**

2. Per la sistemazione di uno smercio e di un'approvvigionamento regolare, la frutta a granelli dev'essere consegnata al consumatore od all'azienda di lavorazione per la via più diretta e con i mezzi meno costosi.

3. Giusta la prescrizione N° 572 A/44 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi, del 29 settembre 1944, le offerte di merci e le iscrizioni dei prezzi sui mercati e nei locali di vendita dovranno indicare la varietà e per la frutta indigena, inoltre, la categoria di qualità.

Per tutte le vendite di quantitativi superiori a 20 kg. i rivenditori devono allestire dei documenti sia per essi che i compratori. Questi documenti vanno conservati e devono contenere: il nome e il domicilio del fornitore; il luogo e la data di consegna; il nome e il domicilio del destinatario; la specificazione esatta della merce fornita con indicazione della provenienza (frutta indigena o estera), della varietà e della categoria di cernita; il quantitativo in chilogrammi; il prezzo per chilogrammo; l'ammontare della vendita.

Per quanto concerne la frutta a granelli indigena, essa va fatturata a peso netto. Per consegne di quantitativi di 500 kg. e più i margini commerciali, nonché i supplementi e le spese di trasporto con indicazione della distanza percorsa, devono essere specificati. Il documento di vendita deve giungere al compratore in pari tempo che la merce, la fattura 24 ore al più tardi dopo ricezione della merce.

Sui mercati in grosso è obbligo di tenere un registro di mercato, nel quale vanno iscritte le indicazioni surriferite. Quest'ultimo è riconosciuto come documento giustificativo di vendita.

Per le vendite dei grossisti ai dettaglianti e ai consumatori importanti i documenti di vendita vanno rilasciati con la merce.

Sono vietate le vendite cumulate che rendono difficile l'approvvigionamento regolare del mercato.

4. Per la classifica in gruppi di prezzo e qualità delle mele e pere da tavola, da cucina e per sidro, fanno stato le rispettive disposizioni dell'Associazione svizzera della frutta circa la classificazione, la cernita, la grandezza minima e la suddivisione di gruppi di prezzo. Le varietà non classificate appartengono ai seguenti gruppi di prezzi:

le mele da tavola	al gruppo di prezzo IV,
le pere da tavola	al gruppo di prezzo III,
le pere da essicare	al gruppo di prezzo V,
le altre pere	al gruppo di prezzo delle pere da sidro,

In quanto il competente controllore in capo dell'Associazione svizzera della frutta non classifichi in un gruppo superiore una varietà non annoverata qui sopra, dandone comunicazione al segretario della suddetta associazione.

**III. Formazione dei prezzi**

**a) Prezzi alla produzione**

5. I prezzi alla produzione per la frutta a granelli possono essere stabiliti liberamente con le seguenti riserve:

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi si riserva di adottare i provvedimenti che gli sembreranno opportuni in caso di un'evoluzione inadeguata dei prezzi.

I prezzi base alla produzione sono fissati dalle borse regionali per la frutta dell'Unione svizzera per la frutta. Essi s'intendono peso netto, franco centro di raccolta, stazione ferroviaria più vicina, deposito o azienda di lavorazione.

**b) Prezzi di vendita nel commercio**

6. Le seguenti varietà del gruppo di prezzo I A nella categoria A scelta extra non sottostanno alle disposizioni di questa prescrizione:

Mele: Allington Pepping, Reinette Ananas, Baron de Berlepsch, Black Jonathan (Black John), Calville Blanc, Cox Orange, Golden Delicious, Jonathan, King David, Red Delicious, Ribston Pippin, Winterbanana.

Pere: Beurré d'Anjou, Beurré d'Hardenpont, Doyenné du Comice, Doyenné d'hiver, Passe Crassanne.

7. Il prezzo di vendita massimo nel commercio si compone del prezzo di costo + eventuali supplementi speciali (vedasi cifra VI) + le spese di trasporto a piccola velocità a tariffa più bassa + i margini commerciali massimi. Tutte le altre spese, in particolare il calo ed

il guasto, sono comprese nei margini del commercio, in quanto la presente prescrizione non prevede dei supplementi speciali. I prezzi di vendita massimi ammissibili risultanti da tali calcoli rappresentano prezzi netti.

**c) Prezzo di costo**

8. Per la merce indigena il prezzo di costo si compone — a seconda dello stadio del commercio — del prezzo massimo alla produzione, dei margini di commercio ammissibili e dei supplementi speciali, nonché delle spese di trasporto a piccola velocità a tariffa più bassa.

Per la merce d'importazione il prezzo di costo si compone del prezzo d'acquisto partenza luogo di carico + spese di trasporto + dazio + premi d'assicurazione e di trasbordo + margini commerciali massimi ammissibili.

Un calo normale del 3% al massimo dovuto al trasporto può essere computato nel prezzo di costo. Un calo superiore al 3% può essere conteggiato soltanto dietro autorizzazione dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi.

Un guasto superiore al 3% — constatato per tempo e conformemente alle disposizioni in vigore con perizia dell'Associazione svizzera della frutta — può essere computato nel calcolo del prezzo di costo se questo non è sopportato dal fornitore estero.

**IV. Stadi del commercio**

9. Si distinguono i seguenti stadi del commercio:

a) **Commercio di spedizione (speditore-caricatore).** È speditore colui che acquista o fa acquistare merce presso il produttore, per suo conto ed a suo rischio e pericolo, per essere rivenduta. È acquirente e non commerciante colui che per incarico e per conto di uno speditore acquista verso compenso merce presso un produttore o procura delle occasioni d'acquisto.

b) **Commercio d'importazione (importatore).** È importatore colui che acquista merce all'estero e l'importa o la fa importare in Svizzera per conto proprio a suo rischio e pericolo.

c) **Grossista-speditore.** È grossista-speditore colui che acquista merce presso uno speditore e la rivende per conto proprio a suo rischio e pericolo.

d) **Commercio in grosso (grossista-ricevitore).** È grossista-ricevitore colui che acquista merce presso il commercio di spedizione e d'importazione o presso il grossista-speditore e la rivende a dettaglianti.

e) **Commercio al minuto (dettagliante).** È dettagliante colui che vende direttamente a consumatori la merce acquistata. Sono considerati grossisti i dettaglianti importanti (grandi ditte distributrici) che si occupano essi stessi della distribuzione della merce alle loro succursali.

**V. Margini del commercio**

10. Il margine del commercio si compone dall'importo che i commercianti sono autorizzati a calcolare per le spese che non sono contemplate alle cifre 8 e 9 qui sopra, più le spese di trasporto preliminari, il calo e il guasto, nonché per la realizzazione di un utile.

Il margine del commercio non può essere applicato che una sola volta per ogni categoria di commercio. Se più commercianti di uno e stesso stadio del commercio partecipano ad una transazione economicamente giustificata, essi hanno l'obbligo di ripartirsi, secondo reciproca intesa, il margine del commercio previsto. Resta riservato il divieto di sottrarre merci alla loro utilizzazione normale e di procedere a qualsiasi altra transazione economicamente ingiustificata, conformemente alle disposizioni dell'articolo 2, lettera c, dell'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939 (vedasi cifra 2 della presente prescrizione).

Le provvigioni degli acquirenti devono essere coperte dal margine del commercio di spedizione e non possono eccedere la metà di quest'ultimo.

Il frazionamento della merce pronta per la spedizione allo scopo di conseguire un margine superiore è vietato.

11. Per la frutta a granelli indigena valgono, per 100 kg. netti, i margini massimi commerciali seguenti:

a) **Varietà precoci e semiprecoci (frutta d'autunno):**

<b>Commercio di spedizione:</b>		
Categoria di cernita A (compresa la categoria A, scelta extra), carico alla stazione ferroviaria o al deposito		Fr. 3.50
Categoria di cernita B, carico alla stazione ferroviaria o al deposito		Fr. 3.—
Categoria di cernita C, carico alla stazione ferroviaria o al deposito		Fr. 1.80
<b>Commercio all'ingrosso:</b>	<b>Categoria di cernita</b>	
1. <b>Grossista-speditore:</b>	categoria A, scelta extra	<b>C</b>
Per le forniture a grossisti, enti militari, dettaglianti e forti consumatori, merce presa al magazzino o al vagone		Fr. 3.—
		Fr. 2.30
<b>Grossista-ricevitore:</b>		
Per le forniture ad enti militari, dettaglianti e forti consumatori, franco domicilio		Fr. 5.—
		Fr. 4.50

Dopo il 16 aprile i grossisti-ricevitori sono autorizzati ad applicare, in luogo dei prezzi summenzionati, un margine massimo del 10% calcolato sul prezzo di costo massimo ammesso franco centri di consumo per le forniture di frutta a granelli provenienti da depositi di refrigerazione.

**Commercio al minuto:**

Mele e cotogne: Il 30% del prezzo di costo, però al massimo 20 cent. il chilogrammo netto. Per la categoria A, scelta extra, il margine nel commercio al minuto è del 30% al massimo però 25 cent. il chilogrammo netto.

Pere: Il 30% del prezzo di costo, al massimo però 25 cent. il chilogrammo netto. Per la categoria A, scelta extra, il margine nel commercio al minuto è del 30%, al massimo però 30 cent. il chilogrammo netto.

b) **Varietà tardive (frutta da stagionare):**

<b>Commercio di spedizione:</b>		
Categoria di cernita A (compresa la categoria A, scelta extra), partenza stazione o deposito		Fr. 4.20
Categoria di cernita B, carico alla stazione ferroviaria o al deposito		Fr. 3.60
Categoria di cernita C, carico alla stazione ferroviaria o al deposito		Fr. 2.05
<b>Commercio all'ingrosso:</b>	<b>Categoria di cernita</b>	
1. <b>Grossista-speditore:</b>	categoria A, scelta extra + A + B	<b>C</b>
Per le forniture a grossisti, enti militari, dettaglianti e forti consumatori, merce presa al magazzino o al vagone		Fr. 3.60
		Fr. 2.65
2. <b>Grossista-ricevitore:</b>		
Per le forniture ad enti militari, dettaglianti e forti consumatori, franco domicilio		Fr. 6.—
		Fr. 5.20

Dopo il 16 aprile i grossisti-ricevitori sono autorizzati ad applicare, in luogo dei prezzi summenzionati, un margine massimo del 12% calcolato sul prezzo di costo massimo ammesso franco centri di consumo per le forniture di frutta a granelli provenienti da depositi di refrigerazione.

**Commercio al minuto:**

Mele e cotogne: il 30% del prezzo di costo, per chilogrammo netto.

Pere: Il 30% del prezzo di costo, per chilogrammo netto.

12. Per le consegne a grandi consumatori di quantità inferiori a 20 kg. questo margine massimo al minuto dev'essere ridotto di almeno un quarto fino alla metà. Per consegne a consumatori di quantitativi di più di 20 kg. netti il calcolo va fatto secondo l'articolo 16 in appresso.

13. Per la frutta a granelli importata valgono i seguenti margini massimi commerciali per 100 chilogrammi, peso netto o lordo per netto:

<b>Commercio d'importazione, merce presa alla stazione ferroviaria:</b>		
1. a un prezzo di costo, senza computo del margine commerciale, fino e compreso 60 fr. i 100 kg.		Fr. 8.—
2. a un prezzo di costo, senza computo del margine commerciale, fino e compreso 80 fr. i 100 kg.		Fr. 8.60
3. a un prezzo di costo, senza computo del margine commerciale, di più di 80 fr. i 100 kg.		Fr. 4.80
<b>Commercio all'ingrosso:</b> il 12% al massimo sul prezzo di costo massimo ammissibile, tutt'al più però 11 cent. il chilogrammo.		
<b>Commercio al minuto:</b> il 30% al massimo sul prezzo di costo massimo ammissibile.		

Il prezzo di costo dev'essere calcolato conformemente alle disposizioni dell'articolo 9 qui sopra osservando quelle dell'articolo 2 precitato.

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi si riserva di adeguare i prezzi della frutta a granelli estera a quelli della frutta indigena secondo le condizioni della raccolta.

14. Per la frutta da sidro valgono i margini massimi commerciali seguenti per 100 kg. netti:

Commercio di spedizione:	per pere comuni da sidro	Fr. —,70
	per pere speciali da sidro	Fr. 1.—
	per mele comuni da sidro	Fr. 1.—
	per mele speciali da sidro	Fr. 1.20
Commercio all'ingrosso:	per pere comuni da sidro	Fr. —,30
	per pere speciali da sidro	Fr. —,40
	per mele comuni da sidro	Fr. —,50
	per mele speciali da sidro	Fr. —,60

15. Per le pere da esleare valgono i margini massimi commerciali seguenti fissati per 100 kg. netti:

Commercio di spedizione:	per merce scossa dall'albero, non cernita (frutta da sidro)	Fr. —,70
	per merce scossa dall'albero, cernita	Fr. 1.50
	per merce colta dall'albero	Fr. 2.—
Commercio all'ingrosso:	per merce colta dall'albero	Fr. 1.—

16. Forniture del commerciante alla cantina del consumatore. Il commerciante che fornisce la frutta a granelli in quantitativi di 20 kg. e più netti direttamente alla cantina del consumatore, oppure, se fuori del raggio locale, franco stazione destino, è autorizzato ad applicare un supplemento di 7 fr. 100 kg. netti sul prezzo di costo massimo del grossista-ricevitore per varietà precoci e semiprecoci o di 8 fr. 40 per 100 kg. netti per varietà tardive (frutta da stagionare). Le spese di trasporto effettive possono essere computate per le spedizioni a colli fino a 300 kg. netti.

17. Forniture del produttore al consumatore. Il produttore che vende della frutta a granelli in quantitativi di 20 kg. e più netti, direttamente a consumatori, franco cantina, franco stazione destino o sul mercato ebdomadario è autorizzato ad applicare sul prezzo alla produzione (prezzo di borsa) un supplemento massimo ammissibile di 10 fr. 100 kg. peso netto.

Per le vendite a consumatori in quantitativi inferiori a 20 kg. il produttore è parificato, per ciò che riguarda la formazione dei prezzi, al dettagliante.

18. Consegne del produttore al commerciante sul mercato. Il produttore che vende sul mercato può computare per le vendite ai grossisti ed ai dettaglianti un supplemento del 10%, al massimo 5 fr. per 100 kg. netti sul prezzo alla produzione applicato su quella piazza di mercato.

19. Per vendite di diverse varietà in quantitativi inferiori a 20 kg. fa stato per il calcolo del prezzo il peso complessivo della fornitura.

**VI. Supplementi speciali**

20. Materiale d'imballaggio. Il commerciante che mette a disposizione le casse (di un contenuto da 30 a 50 kg.) può fatturare, a titolo di compenso, un prezzo di 30 cent. al massimo per cassa o di 1 fr. al massimo per 100 kg. di merce. Per i produttori questo regolamento fa stato solo in quanto le spedizioni ai consumatori siano eseguite per colli a mezzo ferrovia. Questo compenso può essere messo in conto una sola volta nel corso di una intera transazione.

Gli imballaggi conteggiati vanno ripresi dal fornitore entro 2 mesi allo stesso prezzo se questi sono ritornati franco di porto e in buono stato. Se le casse vengono vendute assieme alla frutta, il compenso summenzionato non può essere percepito.

21. Pareggiamento. Come compenso per il pareggiamento delle casse esplicitamente richiesto dal compratore possono essere computati separatamente 50 cent. al massimo per 100 kg. netti; questo importo va a carico del margine di colui che ha fatto l'ordinazione.

22. Deposito, entrate ed uscite. Un compenso massimo di 60 cent. per 100 kg. può essere conteggiato per le spese delle entrate e delle uscite.

Tale supplemento non può essere applicato che una sola volta nel corso di un'intera transazione e solo se il rapporto concernente il carico dell'Unione svizzera per la frutta (« Fruit-union ») steso esattamente porti espressamente la menzione « merce di deposito ».

23. Tassa per il controllo della qualità. La tassa di 50 cent. per 100 kg. netti, percepita dall'Unione svizzera per la frutta per il controllo diretto della qualità eseguito da suoi organi, può essere trasferita sui compratori.

24. Imballaggi speciali. Per la consegna di frutta a granelli dei gruppi di prezzo Ia e I, della classe A scelta extra e A cernita in imballaggi speciali interamente chiusi, le spese supplementari effettive possono essere messe in conto se sono state approvate dall'Unione

svizzera per la frutta e dall'Ufficio federale di controllo dei prezzi. Questi imballaggi speciali devono essere sottoposti al controllo diretto della qualità dell'Unione svizzera per la frutta e devono essere muniti delle etichette ufficiali di controllo e piombate dal controllore.

Non può essere chiesto un supplemento per le spese supplementari d'imballaggio se la frutta a granelli proveniente da imballaggi speciali è venduta per chilogrammo.

25. Supplementi per immagazzinamento. Dei supplementi per la frutta a granelli immagazzinata in depositi con o senza impianto meccanico di refrigerazione, verranno fissati a tempo debito dall'Ufficio federale di controllo dei prezzi, come compenso per il calo ed il guasto, nonché per le spese di deposito.

26. Obbligo di un controllo di deposito relativo alle entrate ed alle uscite. Il titolare di un deposito ha l'obbligo di tenere delle registrazioni relative alle entrate ed uscite di frutta a granelli e di conservare questi registri e le rispettive pezze giustificative.

27. Frazioni. Se i prezzi massimi per 100 kg. netti comportano delle frazioni (centesimi) i grossisti ed i dettaglianti sono autorizzati, per la vendita di frutta a granelli in casse complete, ad arrotondare al franco superiore se la frazione sorpassa i 50 cent.; essi devono per contro arrotondare al franco inferiore se la frazione è inferiore ai 50 cent.

**VII. Disposizioni finali**

28. I prezzi ottenuti dall'applicazione dei supplementi suddetti sono prezzi massimi. È assolutamente vietato di esigere o accettare per una prestazione una controprestazione che, tenuto conto del prezzo di costo usuale nel ramo, procurerebbe un profitto incompatibile con la situazione economica generale. In modo particolare, i prezzi summenzionati possono essere applicati solo se e fintanto esistono effettivamente le spese prese come base per la loro fissazione. Nel caso in cui queste spese dovessero diminuire, i prezzi vanno ridotti senz'altro in modo corrispondente.

29. Chiunque contravviene alla presente prescrizione sarà punito conformemente alle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1944 concernente il diritto e la procedura penale in materia di economia di guerra.

30. La presente prescrizione entra in vigore il 26 settembre 1947.

**Schweizerischer Geldmarkt**

**Offizieller Bankdiskonto und Privatsatz**

	Bankdiskonto		Privatsatz		Tägliche Geld	
	%	%	%	%	%	%
12. IX.	1 1/2	1 1/4	1			
19. IX.	1 1/2	1 1/4	1			
26. IX.	1 1/2	1 1/4	1			
3. X.	1 1/2	1 1/8	1			

**Privatsätze im Ausland**

	Paris		London		Berlin		Amsterdam		New York	
	%	%	%	%	%	%	%	%	%	
11. IX. 1947	—	17/32	—	—	—	19/16	—	—	—	1
18. IX. 1947	—	17/32	—	—	—	19/16	—	—	—	1
25. IX. 1947	—	17/32	—	—	—	1 1/16	—	—	—	1
2. X. 1947	—	17/32	—	—	—	1 1/16	—	—	—	1*

\* Für 1—3 Monate laufende Bank-Akzepten.

Lombard-Zinsfuß: Basel, Gené, Zürich 3 1/2—4 1/2% — Offizieller Lombard-Zinsfuß der Schweizerischen Nationalbank 2 1/4%. 234. 7. 10. 47.

**Clearing- und Zahlungsverkehr mit dem Ausland**

Liste Nr. 22, vom 1. Oktober 1947

Kurse der Schweizerischen Verrechnungsstelle für Einzahlungen an die Schweizerische Nationalbank, gültig bis auf weiteres

Belgien 9.905; Bulgarien 1.514; Dänemark 89.45; Deutschland 173 01; Finnland 3.1496; Frankreich 3.635; Griechenland 0.087; Grossbritannien 17.36; Holland 162.60; Italien \*; Jugoslawien 8.60; Norwegen 86.91; Polen 4.3011; Rumänien \*; Spanien 39.526; Tschechoslowakei 8.625; Türkei 1.529; Ungarn 86.905.

\* Kurs wird auf besondere Anfrage bekanntgegeben.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

**Belgique**

Commerçants suisses, se rendant pour plusieurs jours en Belgique, traiteraient éventuellement affaires sérieuses.

Faire offres avec contingents de montres bon marché, boîtes à musique et mouvements de boîtes à musique sous chiffre P 26761 K à Publitas St-Imier. I 34

**ELLIOTT FISHER - Zahltagmaschine**

mit 16 Zählwerken Occasion mit Garantie Offerten unter Chiffre A 17082 Z an Publitas Zürich. Z 736



**EINFACHER RECHNEN**  
★ **MERCHANT** ★  
**CALCULATORS**  
AUTOMATIC SILENT SPEED  
SCHWEIZ. GENERALVERTRIEBUNG:  
RENÉ FAIGLE - ZÜRICH

**Exporteur**

von verschiedenen Futtermitteln, Getreide u. Melasse, ist bereit Importeure zu empfangen. 562

Sich wenden an Concierge Bellevue-Palace, Bern.

Im Sinne einer vorsorglichen Massnahme wird durch die Schweizerische Verrechnungsstelle in Zürich zum Kaufe angeboten:

**beidseitig angebautes Einfamilienhaus**

mit 7 Zimmern und 5 Mansarden, an der Felerabendstrasse in Basel gelegen. Schatzungswert 88 000 Fr. — Interessenten verlangen nähere Angaben bis zum 15. November 1947 bei der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Abteilung für die Liquidation deutscher Vermögenswerte, Postfach Selau, Zürich.

**Textophon zu verkaufen**

Textophon (Stahlbandaufnahme-Apparatur), hellleuchtend, mit 3 Aufnahme-kassetten à 30 Minuten Aufnahmezeit, komplett mit Mikro-phon, Steuerstelle, Lautsprecher, Kopfhörer und Abschreibestelle.

Anfragen sind zu richten: Bern, Telephon 51700 od. Chiffre Hab 560 an Publitas Bern.

Lieferbar prompt ab Lager:

**Menthol chin. Polar**



**Geobell S.A., Zurich**

Marktgasse 4  
Tél. (051) 32 20 87

Die Steuerbehörden verlangen immer genauere Kontrolle aller Werte.

**LANDOLT'S LIEGENSCHAFTEN-KONTROLLE**

mit losen Blättern gibt sofort Aufschluß über Steuerwert und Rendite ihrer Liegenschaften.

Sie ist eine erprobte Buchführung, die an Hand des beigefügten Musterbeispiels leicht einzurichten ist. Fr. 30.—. Verlangen Sie Preisliste 400.



**Geschäftsübernahme**

Wo finden zwei tüchtige Kaufleute zwecks Uebernahme (Kauf) einen gutgehenden kleineren Betrieb mit nicht konkurrenzbedingten Artikeln? In Frage kommt nur ein Betrieb, der eine sichere Existenz bieten kann.

Gefl. Offerten erbeten unter Chiffre OFA 6460 St. an Orell-Füssli-Annoncen, St. Gallen.

**Dr. ès sc. économiques**

Agé de 26 ans, avec connaissances approfondies dans le domaine des transports, eberbe emplol convenant. Langues: allemand (langue matera.), français, notions d'italien et d'anglais. Demandes sous chiffre HAB 558-1 à Publitas Berne.

**Kundengeschenk 1948**

Kleine Aufmerksamkeiten erhalten die Freundschaft

Mit einem hübschen Präsent auf Weihnachten oder Neujahr festigen Sie das Verhältnis zu Ihren guten Kunden. G 160

Verlangen Sie die unverbindliche Vorlage unserer reichhaltigen Auswahl durch unseren Vertreter.

Hachen & Co., Teufenerstrasse 3, St. Gallen

Pte société an., existant depuis 25 ans, de la branche édition et publicité

ayant propres périodiques et disposant d'intéressants brevets suisses et étrangers d'éditions spéciales à grande diffusion.

**désire collaboration**

ou fuslon en vue d'augmenter son activité (évent. aussi pr. d'autres branches). Bonne occasion pour maison suisse ou étrangère de s'établir à Genève. Intéressés ayant bonne situation financière ou professionnelle, sont près de s'adresser à la Case postale 107, Stand-Genève.

Junger Webermeister mit Webschulbildung sucht Stelle als

**Weber- oder Vorwerkmeister**

Ausführliche Offerten sind zu richten unter Chiffre Y 9802 an Publitas Glarus. G 136



**Natural**  
A.G.

INTERNATIONALE TRANSPORTE  
*empfiehlt*

seine Filiale **BUCHS** für die Durchführung von Transporten von und nach  
**OSTEUROPA**  
und den  
**BALKANSTAATEN**

**Wörterbuch der Handelskorrespondenz in fünf Sprachen**  
Englisch - Deutsch - Französisch - Spanisch - Italienisch

mit der Möglichkeit, von jeder dieser fünf Sprachen in eine der vier anderen zu übersetzen. In einem Band Fr. 31.50+4%. Das Wörterbuch enthält die Ausdrücke der Geschäftskorrespondenz, der Bank- und juristischen Praxis und des Importes und Exportes. Praktisches, unentbehrliches Wörterbuch für Korrespondenten!

Zu beziehen, auch zur unverbindl. Prüfung, durch die **Buchhandlung C. BACHMANN, Zürich 1**  
Kirchgasse 40, Telefon 32 23 68

**Führe niemand in Versuchung!**



Dieser Sicherheits-Prägedruck schützt Ihre Schecks, Wechsel, Quittungen, Eingangs-Fakturen usw. — Fälschungen unmöglich. — Benützen auch Sie die **SPEEDRITE** mit ihrem repräsentativen Zweifarben-Prägedruck!

Prospekt und Vorführung durch die Generalvertretung: **Smith-Corona A.G.**  
Zürich, Stampfenbachstr. 69, Tel. (051) 25 60 10

Fr. 420.—  
+ Wust.

Verlangen Sie die Original-Telefonbuch-Garnitur  
**TEL-AMI**



Vielfach nachgeahmt, aber unerreicht gediegen, schön und zweckmäßig! Ueberbieten nur im Preis, denn TEL-AMI kostet bloß **Fr. 29.50**

Zu beziehen in Fachgeschäften oder bei **Reynold Müller**  
Löwenstraße 55, Zürich  
Tel. (051) 25 65 83

... nur probieren



„Ich möchte die Precisa für ein paar Tage — aber nur zum Probieren, rief uns ein Kunde an. — Nun ja, probieren kostet nichts, und man weiss dann auch, was man kauft! Die Precisa dürfen wir mit gutem Gewissen auf Probe liefern: mit ihr wird gleich von Anfang an die gewünschte Leistung erzielt. Auch hier war es so! Nach acht Tagen kam der zweite Anruf: „Ich behalte die Precisa; sie ist so einfach zu handhaben, dass meine Angestellten sich schon am ersten Tag an sie gewöhnten.“

**Precisa**  
die Additions- und Saldiermaschine für jeden Betrieb

Generalvertrieb: **ERNST JOST** Aktiengesellschaft  
Zürich, Siblistrasse 1, Telefon 27 23 12

Das SHAB weist die grösste Auflage der unpolitischen schweizerischen Handelszeitungen auf; nutzen Sie diese grosse Verbreitung — inserieren Sie!

**NUR EIN TASTENDRUCK . . .**



löst einen der berühmten Vorteile der vollautomatischen **Fridén**-Rechenmaschine aus. Sie setzen den einen Faktor in das Tastbrett und den andern in den Multiplikator. Sie drücken eine Taste und augenblicklich wird das vorhergehende Resultat gelöscht, die Multiplikation beginnt, der Wagen verschiebt sich, bis die Multiplikation fertig ist, beide Tastaturen werden gelöscht, und die Maschine ist bereit für die nächste Rechen-Operation.



Lassen Sie sich die **Fridén** durch meinen Spezialisten unverbindlich vorführen, damit Sie selbst sehen, wie sehr sie den Vorzug verdient.

**FRIDÉN** Automatic Calculator

Generalvertreter für die Schweiz:  
**Cäsar Muggli, Zürich 1**  
Lintheschergasse 15 Telefon (051) 25 10 62

**Montreux** Hotel EDEN  
20 R. - Rue de la Gare - E. Barakat

**Füllbleistifte**  
mit individuellem Prägetext sind dauerhafte

**Werbegeschenke**  
Gediegene Ausführungen in grosser Auswahl

Füllstiftfabrik vorm. **Wetty-Pohl**  
Postfach 158  
Zürich 27

**Warenumsatzsteuer**

Brochüre (13. ergänzte Auflage) erhältlich zum Preis von 90 Rp. bei Vorzahlung auf Postcheckrechnung III 5600, Schweiz, Handelsamtblatt, Bern.

Prompt ab unserem Lager in Basel lieferbar:

**Benzylalkohol**  
**Cyclohexanol**  
**Methylenchlorid**  
**Pine Oil**

**Walter Moesch & Co.**  
Import chemischer Rohstoffe • Zürich  
Telefon (051) 24 47 24

**Fabrique de chocolat et de produits alimentaires de Villars S.A.**

Conformément à la décision de l'assemblée générale des actionnaires du 4 octobre 1947, le coupon N° 28 est payable, pour l'exercice 1946/47 par 10 fr. net, après déduction des impôts fédéraux:

- à Fribourg: au siège social;
- à Lausanne: à la Banque populaire suisse;
- à Zurich: à la Banque populaire suisse.

Le conseil d'administration.

**PAILLARD S.A.**  
ci-devant **E. Paillard & Cie** Société anonyme  
**St.-CROIX**

**Avis aux actionnaires**

Ensuite de l'augmentation du capital actions et du changement de la raison sociale, les anciennes actions seront échangées dès ce jour contre de nouveaux titres.

En conséquence, les actionnaires sont priés de présenter leurs actions munies du coupon N° 28 et suivants pour échange au siège social, ou chez **MM. Du Pasquier, Montmollin & Cie**, à Neuchâtel, ou à la Banque cantonale vaudoise à Lausanne.

Ste-Croix, le 6 octobre 1947.

Yv 25  
Le conseil d'administration.

Im Sinne einer vorsorglichen Massnahme wird durch die Schweizerische Verrechnungsstelle, Zürich, zum Kaufe angeboten:

**Hotel-Liegenschaft**  
(Gebäudeplätze u. Umschwung 369,67 a) in Beatenberg, B. O., 1150 m ü. Meer, Zweisaisongeschäft, Kat. I c, mit 200 Fremdbetten. Schätzungswert der Liegenschaft inkl. Inventar Fr. 265 000. Interessenten verlangen schriftlich bis zum 15. November 1947 nähere Einzelheiten bei der Schweiz. Verrechnungsstelle, Abteilung für die Liquidation deutscher Vermögenswerte, Postfach Seinau, Zürich.

Z 742

**BURO Roth MASCHINEN**

Adressier-Maschinen  
Kopier-Maschinen  
Typendruck-Maschinen  
Rechen-Maschinen

Vervielfältigungs-Maschinen  
**AUG. L. ROTH, ZÜRICH**  
Walchplatz - Telefon (051) 24 68 14